

Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz compilen la nuesa historia forestal na 'Guía de los árboles d'Asturias', onde faen inventariu de cuasi un centu d'especies

Un llibru de fueya perenne

FRANCISCO ÁLVAREZ XIXÓN

Ente'l monte y la viesca nació'l proyeetu. La Facultá de Bioloxía de la Universidá d'Uviéu xuntólos nel camín y l'afición pol senderrismu y la botánica hermanólos na caleyá. Va cinco años compartieron firma na portada de '21 rutes de senderismu per Asturias' y agora ve la lluz la 'Guía de los árboles d'Asturias' (Ediciones Trabe), onde los biólogos Guillermo César Ruiz y Bertu Ordiales presenten un padrón de 95 especies vexetales que pueblan el nuesu país.

Como ocurre davezu, la obra nació como respuesta a la probitú de fontes bibliográfiques na materia. «Había mucha información sobre la bayura forestal asturiana, pero nun taba condensada nun únicu llibru», señala Guillermo César Ruiz, biólogo uvién especializáu en Botánica. Un de los trabayos más avanzaos nesa llinia, añade, ye un cartafueyu qu'ellaborara'l Cuelmu Ecoloxista Pésicu de Cangas del Narcea.

Bertu Ordiales, zoólogo llenense, afirma que la guía ye'l resultáu d'un enfotu y un trabayu progresivos, «a pie de monte. Al acabar la carrera entamamos a movenos en coche per un sitiu y otru d'Asturias. Primero dibemos cola idea de subir esti o aquel picu, pero depués empezamos a analizar el mediu natural y humanu de la rodiada. Del llibru de rutes n'asturianu pasamos a esta guía, que nació cola idea de combatir aberraciones llingüísticas, porque muchos árboles son citoas namás col so nome en castellanu o col nome n'asturianu mal escritu».

El llibru foi ganando pesu y el resultado final resultó muncho más ambiciosu. Presenta y esplíca, pa los neófitos, los conceptos básicos de la botánica y fai un repasu del currículu xeolóxicu d'Asturias, porque los árboles y viesques son el resultado de 100.000 años d'evolución del mediu.

Hai tamién una relación de



COLUNGA. Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz, nel texeu milenariu d'E Sueve. / E.C.

especies arbóreas fecha con criterios amplios, porque «nun reconocemos solo les que crecen d'un mou natural, sinón tamién les qu'espolleton en cultivos forestales. Hai especies autóctones, como'l carbayu, el texu o'l lloréu, y otres alóctones, como la mimosa o'l ocalitu, que pasen a la viesca asturiana naturalizándose». Aquéllas y éstes puen convivir n'Asturias, pero esiste tamién el riesgu de que «castaños milenarios se vean amenazados pola llegada de l'acacia, por exemplu». En cualquier casu, los autores alvienten que «la historia de la bioloxía del planeta ye

como una película. Nosotros tamos viviendo un fotograma, un momento puntual, y la situación pue variar dientro d'unos años».

Fitoponimia

La guía, ilustrada con xenerosidá, ofrez el nome de los árboles n'asturianu -non solo na versión

**Pumarín o
L'Humedal son
dalgunos topónimos
d'orixe botánico**

académica, sinón tamién n'otres popularizaes-, castellanu, llatín y dalgunes llingües romániques, amás de la identificación, si ye'l casu, como especies medicinales, tóxicas o protexíes nel Catálogu de Flora Amenazao del Principáu.

Contién un apartáu de fitoponimia que da cuenta del orixe botánico de muchos topónimos, como Pumarín (nome de barriu de Xixón, Uviéu o L'Entregu) o la xixonesa plaza del Humedal. Sicasí, nesti últimu'l topónimu dexeneró dende'l so orixe d'umeral, llugar pobláu por úmeros.

fralvarez@elcomerciodigital.com

CULTURA

Recital de poesía n'asturianu n'Israel

La sé de l'asociación Amical Sefarad de Xerusalén foi escenariu'l sábadu d'un recital de poesía n'asturianu y ladino, llingua de los sefardies que vivieron n'España. El periodista sefardi Daniel Cohen lleó versos de Xuan Carlos Crespos, Vanessa Gutiérrez, Humberto González y Xuan Bello. L'actu entamáronlu Culturast, Asturum Equitata d'Alemania y Amical Sefarad.



XERUSALÉN. Un momentu de la llectura poética del sábadu. / E.C.

INTERNET

'Les Notícies' tien nueva páxina web

Ayeri entamó a funcionar una nueva páxina web n'asturianu, www.lesnoticies.com, versión complementaria de la edición en papel del selmanariu 'Les Notícies' dirixida pol escritor Xuan Bello. Cada selmana la web va adelantar los conteníos de la versión en papel del viernes, incluyendo una actualización diaria y la opinión de dellos articulistes.

**Mus saca al
mercáu 'La vida',
el nuevu trabayu
discográficu**

A. A. XIXÓN

La discográfica Green Ufos va asoleyar la selmana qu'entra 'La vida', el nuevu trabayu de Mus, díu iguáu pola cantante Monica Vacas y el compositor Fran Gayo, que colos anteriores trabayos algamaron de reconocencia per tol mundu (los Estaos Uníos, Rusia, Grecia, Taiwán...) cantando n'asturianu.

Mus ye un grupu que xunta dos mundos, ún tradicional y otru de vanguardia. Innovan na creación de soníos y ambientes y na composición de los cantares y los arreglos. Pero, sicasí, miren al so pasáu (o quiciabes a un presente deseáu) pa escribir los testos y pa cantalos. Yá seyan testos adautaos dende la tradición asturiana o creaos por ellos mesmos.

'La vida' grabóse ente febreru y payares de 2006 y los doce cantares algamen un discu enllenu de lluz y de vitalidá. Inclui cantares como 'Añada pal primer mes', 'Perdieron la tierra' o 'Cantares de ciegu'. Y collaboradores como Xabel Vegas y Paco Loco.

**L'Arribada va
celebrar la so
segunda edición
a fines del branu**

A. A. XIXÓN

La segunda edición de L'Arribada va celebrarse en Xixón ente los díes 14 y 22 del mes de setiembre cola participación d'escriptores, editores, periodistes, estudiosos de la llingua y la lliteratura, amás de la ciudadanía en xeneral. Tamién se prevé que participen invitaos de fuera d'Asturias.

A partir d'esti añu, el mentáu alcuentru va entamalu l'Asociación Cultural L'Arribada, na que participen escriptores como Inaciu Galán, Xosé Nel Riesgo, David Rivas Infanté, Humberto González o Iris Díaz Tranco.

NORMALIZACIÓN

Pezós y Ribadeva oficialicen topónimos

El Conseyu de Gobiernu del Principáu aprobó'l decretu pol que reconoz los topónimos oficiales de los conceyos de Ribadeva y Pezós acordies cola revisión fecha polos mesmos conceyos y la Xunta de Toponimia del Principáu col envís d'axustar los nomes de llugar oficiales a les sos formes tradicionales. Yá son venti los conceyos cola toponimia oficializada.

Pela sienda Caoru

Bertu Ordiales / Guillermo César Ruiz

El Cordal de Caoru, en Cabrales, ye una de les puertas d'entrada a Los Picos d'Europa, onde'l monte amuesa toles formes, coles que los humanos lu imaxinamos. Por esti motivu, la so desafianta orografía exerce un atractivu telúrico tan poderosu qu'un ancestral rede de caminos y senderos percuérelu de forma infatigable y casi sobrenatural.

Garrando n'Arenas un vieya calzada de piedra camín de Tielve, comienza esta ruta.

L'entamu sal del barriu de Gares, nel mesmu noyu urbanu, a la manzorga de la carretera que va pa Poncebos. Pero al poco dexamos el ruíu y el xaréu de los coches y la multitud pa merguyar nos nun castañeru con árboles dignos de lleenda. Les formes de los tueros de les castañales reproducen extrañas contorsiones que'l maxín asimila a los escenarios de la fabulación más llexendaria, con figures que rayen lo grotesco y que paecen inventar un enigmático idioma de signos.

Pasíu n'ente pasu, el desnivel tan acusáu de la ruta va obligándonos a alendar y observar les solitaries crestes qu'hai esperdigaes pel castañeru, onde tamién surden a retayos otres especies como la xangonera, hidionda o sangrera (*Fragaria ananassa*), el carrascu o acebu (*Ilex aquifolium*), la tilar de fueya grande, teh-a o teya (*Tilia platyphyllos*), la espinera (*Crataegus monogyna*) o la peruyal (*Pyrus cordata*). Nesti sen, tovía hai rebollos (*Quercus pyrenaica*) a mou de testigos incólumes de lo que debía ser hai tiempu un reborllar oligotrofu, como'l calter ácido del sustratu asina lo indica, y que'l castañeru, tecláu pola mano del home, foi desplazando.

En menos d'una hora algamamos l'área recreativa de La Florida onde encaramos la xubida al collau Castiellu, convertiéndose agora l'ascensión nun ringorangu continuu per una calzada romana de trabayu perseverante y tenaz. La piedra que la forma, esta vegada de composición caliar, apaez desgastada pol pasu de los años amosando vértices romos y cantos nidios que n'época de lluvia esnidien con tremenda facilidá. Con esti nuevu sustratu petrolóxigu, la cobertura arbórea cambia sustancialmente, surdiendo una espectacular viesca d'ardina o ancina (*Quercus ilex* subsp. *ilex*) na que tamién s'alluga l'algüera (*Q. ilex* subsp. *gracilis*), híbridu de la primera col alcéu (*Q. ilex* subsp. *ballota*), y qu'anguaño s'alcontra en clara espansión. Les veres del camín apaezen chiscaes de pitallón (*Helleborus foetidus*) y yerbu prietu (*H. viridis*) bien corrompiéndose de frutos, mientres qu'en dirección norte álzase maxestuosa la xerra'l Cuera, col picu Turbina bien visible. Esti cordal acentúa la continentalidá del valle marcando-y un microclima de tipu mediterráneu en detrimentu del tipu oceánicu qu'en xeneral domina nes fastores altos, pela qu'esnalen l'aigla real (*Aquila chrysaetos*) y la utre (*Gypaetus barbatus*).

A medida que vamos ganando altor podemos dir notando la diferencia térmica ente la cota mínima y máxima de l'ascensión, parámetru que la faya o haya (*Fagus sylvatica*) aprovecha pa sustituir a l'ardina, ufiertándonos por ello un contraste botánicu dignu de mención. Y al poco, aportamos a unos cartelos cola única bifurcación de la ruta y que va permitinos facer un circuitu. Prosiguimos pelos qu'indiquen a La Bolera y Tordín, reservando l'otru, Huenteteyu escritu fatalmente «Fuente Teja», pa la baxada.

Continuamos, entós, pel camín de La Bolera hasta que la estrechura de la calzada pela que venímos ya abriéndose nos mayaos de Tambrín. Momentu esti nel que dexamos la sienda principal que sigue pa Tielve y empobinamos pa los mayaos que s'estienden a la nuesta drecha. Nesti tramu, l'amplitud de los praos esborra levemente los caminos obligándonos a observar con más atención el terrén nel que les muries de piedra encaxen los mayaos como les pieces d'un puzzle. Chiscaes pente ellos yan apaeциendo tamién cabanes con suerte estremada: unes restauraes, otres ensin techu y delles, simplemente, abangaes y esboronaes.

Buscamos nestos mayaos un llugar afayadizu nel que descansar y comer, preferentemente a la solombra de dalgún fresnu n'onde apigazar prestosamente un ratu del sol de primavera. Arrepachigaoz na yerba averámonos al so pequeñu universu, onde descubrimos l'abdomen hincháu d'una fema preñada del coleóptero *Ocyanus olearis*. Trátase d'un escarabajo granducu, de la familia los estafilínidos, fácilmente reconocible porque alza l'abdomen cuando lu molestamos, como si fuera un escorpión, col envís d'asustanos. D'otra miente, la primavera tamién permite esfrutar de la guapa coloración de los élitros —negros, mariellos y coloraos— de

los muchos perrinos de Dios (*Coccinella septempunctata*, ente otros) qu'enjeden d'un llau a otru y se posen pacetible y descaradamente sol nuestro cuerpu.

Retomando la ruta, atopamos aína la fonte de Huenteteyu, un poco escondida eso sí, y d'ellí entamamos la baxada. Per unos momentos la sienda apaez borrada poles piedres del regueru hasta que se dixebrá claramente nel camín que cala direutamente a los cartelos de los que falamos enantes. Piésllase'l circuitu nesti llugar yá conocíu y tornamos nuevamente a Arenas, echando un tiempu total ente dir y venir d'unes cinco hores y media con un desnivel d'unos 800 m.



Mayaos carauterísticos de los Picos d'Europa: éstos son los de Tambrín, nel conceyu de Cabrales.



Estos dos árboles exemplificuen perbién l'efeutu altitudinal: la faya impónse a l'algüera (*Quercus ilex* subsp. *gracilis*) al dir xubiendo pel monte. L'algüera (na semeya de la mandrecha, a la vera'l camín) ye un híbridu ente otres dos subespecies de *Q. ilex*: l'ardina (*ilex ilex*) col alcéu (*ilex ballota*).



Muniel.los: un santuariu milenariu

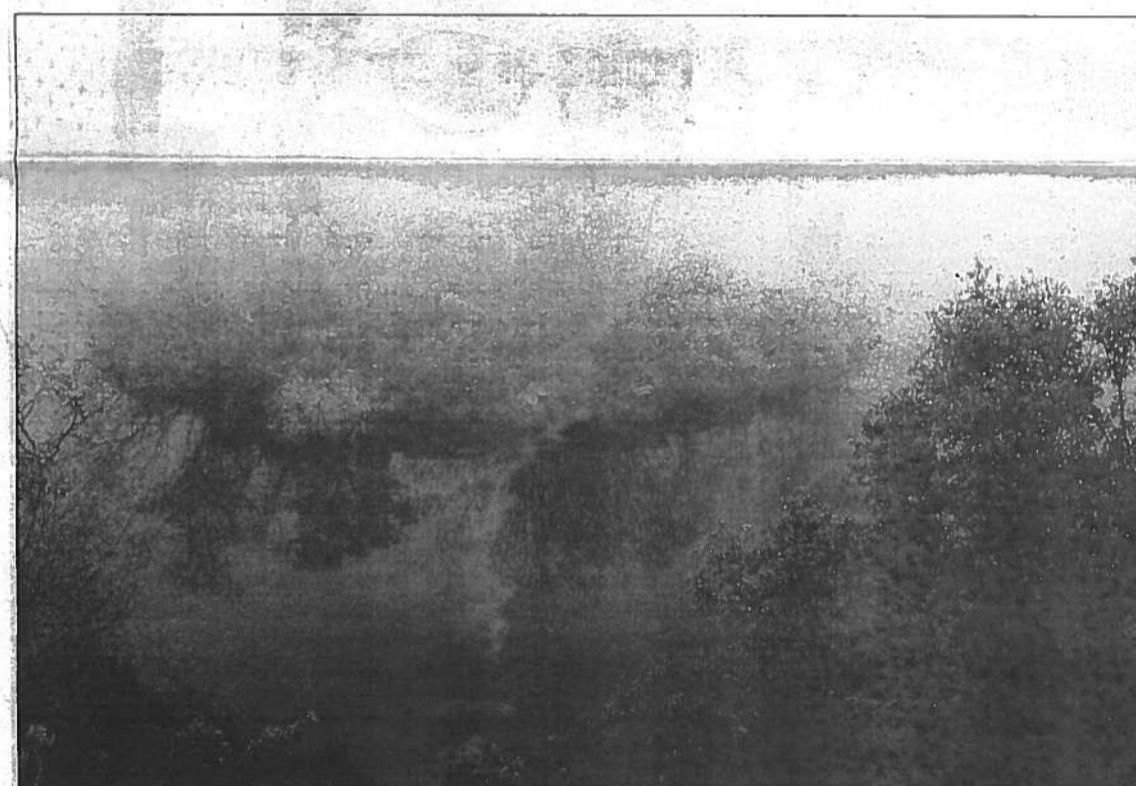
Bertu Ordiales / Guillermo César Ruiz

¿Quién nun sintió respigase la piel al adientrase per una viesca? ¿O quién nun buscó la paz col so propiu alma aleñando bien fondo esi airín que ximielga les cañes de los árboles? El poder de les viesques supera'l nuesu universu sensorial evocando la protección del vientre maternu y espertando en nós un estrañu combayamiento de pertenencia a dalgo perfeuto y harmónico. Nel carbayéu de la Reserva Integral de Muniel.los, en Cangas del Narcea ya Ibias, podemos experimentar toos y caún d'estos sentimientos telúricos.

L'itinariu entama en Tablizas al par d'un gran pinu d' Oregon («*Pseudotsuga menziesii*») llantau probablemente nos tiempos d'intensa esplotación maderera que, por fortuna, aparó nesti monte ya muchos años. Tamién na otra vera del regatu hai dellos exemplares introducidos de chopu («*Populus nigra*», var. «*italica*»), que destaqueñ sola masa arbórea caducifolia. Sicasí, la formidable figura de protección qu'anguaño tienen Muniel.los (Reserva Natural Integral, porque lo de la Biosfera nun ye otro qu'un adornu) presérvalu de cualquier nueva posible alteración sol so ecosistema, dalgo que debería estendese, y cola mesma intensidá, a muchos otros montes.

El camín que crucia'l regatu de Tablizas entra decidíu nel corazón de la viesca. Nos primeros tramos ye cuña pista ancha, pero afín desapaez convertiéndose nun senderu cada vez más emprunu y arrodiáu d'una vexetación extraordinaria compuesto fundamentalmente por llameres («*Ulmus glabra*»), pláganos grandísimos, ablanales, bidules, nisales («*Prunus insititia*»), delles fayes centenaries y, sobre too, el carbayu albar («*Quercus petraea*»). Nesti trayeutu debemos tar sollertes a la presencia momentánea de paxarinos como'l xingalráu («*Motacilla cinerea*») o'l llavaculos («*Cinclus cinclus*»), pero tamién a la silueta disimulada del curuxu («*Strix aluco*»).

Pasu ente pasu, el senderu va ganando pendiente y salvando socesivamente'l regatu hasta que na vallina de la Candanosa l'ascensión faise, pel so marxe drechu, pindia dafechu. Nesti trayeutu, de cote a nós y escondida pola viesca, álzase La Penavelosa (1.565 metros), primordial llugar d'interés paleobotánicu por allugase nella una turbera con restos polínicos que podríen datase nunos 12.000 años atrás. L'estudiu d'esti xacimientu vien a afitar otros más realizaos pel norte peninsular sobre l'agora indiscutible ya importante presencia en domínes anteriores de pinos pela Cordillera Cantábrica. Y, más concretamente, pudiera tratase del pinu albar («*Pinus sylvestris*») del que tovía s'alcuentren exemplares espolletando de forma natural pela xerra del Mongayu, nel conceyu Casu. Naquellos tiempos el pinu albar diría acompañáu del bidul y del capu-

Carbayu cantábrico («*Quercus orocantabrica*»), una especie d'hai bien poco.El curuxu («*Strix aluco*»), ye un conociu habitante de la viesca.

La laguna de La Isla apaez, máxica, ente la borrhina.

La de Reserva Natural Integral ye la figura de protección de Muniel.los, lo de Reserva de la Biosfera nun ye otro qu'un adornu

dre («*Sorbus aucuparia*»), especies comunes entá presentes n'actualidá, nun descartándose tamién por dichos estudios la presencia de la bela («*Populus tremula*»), especie ésta autóctona y d'escasa población actual, pero más amplia nel pasáu, y a la que filoxínicamente se-y arreya'l fitopónimu Penavelosa. Asina que, mientras prosiguimos el senderu ente gorbizos y arandaneres, podemos dir imaxinando ensin temor dalo cómo sedría l'antiguu pinar de Muniel.los.

Pero agora la especie dominante na Reserva Natural ye'l carba-

yu albar, a pesar de que pel camín hai tamién muchos carrascos o xardones con una fueya desprovista d'escayos mui alloñada de la que tamos avezaos a ver. Trátase del dimorfismu foliar qu'esta especie presenta en rellación, como camienta la teoría más aceutada, cola edá, y que la tradición astur yá estremó como carrascu bravu, exemplares nuevos con pinchos nes fueyes, del carrascu mansu, más vieyos y de marxe nidiu. Pero toes estos parés nun deben ser sinón pequeños descansos nel ascensu hasta'l cruce col camín que vuelve pa

años atrás pensábase que yera una variación fenotípica del carbayu rosáu («*Quercus xerosacea*»); híbridu ente'l carbayu («*Q. robur*») y el carbayu albar como adautación a les estremes condiciónes orocantábriques, pero'l rosáu ye de fueya grande, llanuras curtiamente pedunculaes y fueyes ocasionalmente auriculaes. Nesti sen, l'orixe del carbayu cantábrico ye tamién frutu d'un cruzamiento d'esas mesmes especies que finalmente algamó la dixebría xenética del carbayu rosáu, reproduciéndose con total normalidá y mesmo pudiendo cruzase otra vuelta col carbayu albar, dando llugar a un nuevu híbridu, el «*Quercus xpuentei*». En fin, jenguedeyos del xéneru «*Quercus*»!

Por fin aportamos a La Isla, onde podemos observar pela so rodiada la guapa fueya de la xan-gonera («*Frangula dodonei*») y la presencia d'anfibios como la xaronca parda montés («*Rana temporaria*») o los guardafontes palmiáu («*Triturus helveticus*») y montés («*T. alpestris*»). El mal tiempu qu'esta vez tuviemos en Muniel.los obligónos a permanecer nesta primer llaguna, declinando seguir l'ascensión a les otres tres: La Fonda, La Grande y La Pena, a les qu'encantámos xubir s'il tiempu acompaña. Por esti motivu, xintamos ensin más dilación y empobinamos con pasu seliñu a Tablizas metíos na borrhina y enfotaos n'observar dalgún corciu («*Capreolus capreolus*») o llondra («*Lutra lutra*») al abellugu de les hores crepusculares del atapecer. Esti recorriu total, ente dir y venir, son 14 kilómetros pa los que s'echen unes 6 hores.

Recordando, pa finar, que pa visitar Muniel.los ye imprescindible pidir permisu con tiempu, recomendamos esta visita al mejor santuariu natural asturianu, la más propia pa despidir estes propuestes d'escursiones que vinimos ufiertando nesta páxina de naturaleza.

La memoria de los árboles



EN EL CAMPO BERTU ORDIALES Y GUILLERMO RUIZ CATALOGARON 95 ESPECIES DE ÁRBOLES

No hay realidad sin un lenguaje que la designe. Las cosas dejan de existir cuando falta la palabra que las nombre igual que se evaporan las ideas que no se transforman en palabras. Por eso es importante escribir la historia, para que no se olvide, y guardar las palabras que designan las tradiciones más viejas, para que el paso del tiempo no acabe con ellas.

Pero el lenguaje no crea y aniquila solo ideas u objetos. Si no se cuida, también acaba con la naturaleza y su entorno. Los biólogos BERTU ORDIALES y GUILLERMO RUIZ se dieron cuenta de este riesgo y han decidido recuperar los nombres de los árboles que pueblan Asturias y que el éxodo rural, la ruptura cultural y la desaparición de las tradiciones han ido condenando al olvido. "Nos dimos cuenta de que existía un vacío grande. En literatura asturiana se hacen cosas, por ejemplo, en narrativa, pero no en lo científico técnico", comenta el biólogo GUILLERMO RUIZ.

En la guía recuperan especies olvidadas a través del nombre de pueblos y ríos de los alrededores

Durante diez años, han recorrido Asturias entera –de norte a sur, de la costa al interior– y han hablado con la gente que vive en los pueblos más pequeños para recoger el nombre en asturiano que se le daba a cada especie, catalogarlas y comprender el cambio natural que ha ido viviendo la región. "En total hemos recogido unas 95 especies distintas. Encontramos incluso árboles desconocidos que habían sido olvidados y de los que sólo quedaban referencias a su pre-

sencia en la toponimia de los pueblos, valles o ríos de los alrededores", explica Ruiz.

De esta forma –y a través de fichas aclaratorias que recogen el nombre más común, el nombre científico y otras variaciones utilizadas en la zona–, han recuperado la única especie de chopo asturiano, la *Vela*; han puesto nombre a una especie que desaparece, el *Cairuetu* o han recuperado otra que se creía extinguida, *La lloral*.

"Los árboles están sometidos a un proceso dinámico por el cambio en el clima y por la ayuda de los animales y el viento", comenta BERTU ORDIALES. Con la agresión humana en Asturias, "unas especies han salido beneficiadas y otras han perdido, sobre todo en el suroeste a causa de los incendios y los embalses", concluye Ruiz. En esta guía, escrita íntegramente en asturiano, ambos biólogos recuperan los tipos de árboles y los lugares en los que actualmente crecen, además de condensar sus usos tradicionales y medicinales.

LA NATURALEZA AL DÍA

"Cuando comenzamos a realizar la guía propiamente dicha, hace unos tres años, lo hacíamos un poco por necesidad. Era necesaria una guía actualizada para la gente que trabaja en medio ambiente", indica Ruiz. "Pero no solo los expertos pueden utilizarla. Como relata BERTU ORDIALES, 'una vez, un chico noruego que hace maderas nos preguntó dónde podía encontrar la madera que se usaba antiguamente para tallar las y que él conocía como *umeru*'. El artesano no encontraba este nombre en las guías y con razón, porque hasta la actualidad, este nombre

quedaba para el uso de la gente de los pueblos, oculto bajo el vocablo castellano aliso.

Más allá de las anécdotas, esta guía significa, como explican ambos biólogos, "un fotograma de la historia de la tierra. Las especies que catalogamos no estuvieron siempre y su existencia depende de lo que hubo antes. El futuro dependerá de lo que hay ahora".

Esta guía recoge una ficha por cada árbol con su nombre vulgar recogido por el Diccionario de la Llingua Asturiana (además de muchos otros nuevos), así como su nombre científico y los sinónimos en asturiano y en otras lenguas. Explica el origen etimológico de los nombres, realiza una descripción botánica y del hábitat del árbol, así como su uso tradicional en el ámbito medicinal y en la fabricación de utensilios de la historia de Asturias.

"No es una guía solo para expertos. Está explicada al detalle y tiene varias partes básicas sobre biología para que nadie se pierda", asegura GUILLERMO RUIZ. Con ella, se puede aprender que había castaños en Asturias mucho antes de que aparecieran los romanos en el territorio, que la región llegó a exportar naranjas con la misma dimensión que en el Levante o que el eucalipto –una especie no autóctona y forzada– está acabando con la biodiversidad de la región. Porque esta guía, sobre todo, recupera la memoria de los árboles y critica –como señala Ruiz– "una tendencia al monocultivo que está limitando una riqueza forestal mucho más amplia".

COVADONGA MURIAS

suplementos@lavozelperiodico.com

ANÉCDOTAS

Tradición natural

Desaparece la lengua y, con ella, los árboles por el éxodo rural hasta que alguien llega, camina por los pueblos y recupera, no solo las especies naturales, si no su vinculación con la historia.

Dulce o amargo. En la región existen tres tipos de enzimas



imposible de ser diferenciadas si no es por el ojo del experto... o por la tradición. Una (la primera foto) corresponde a la *Ardina*, encina oestera y, la segunda, la *Ancina*, es más continental. En los pueblos se distinguen porque una gusta a los cabras y otra, no hay quien se la coma.



Desaparición. Una especie que desaparece lentamente del territorio es el *Cadapanal*, un árbol frutal centroeuropeo que antaño se cultivaba pero que se ha ido abandonando en detrimento de otra especie japonesa de frutos más pesados.

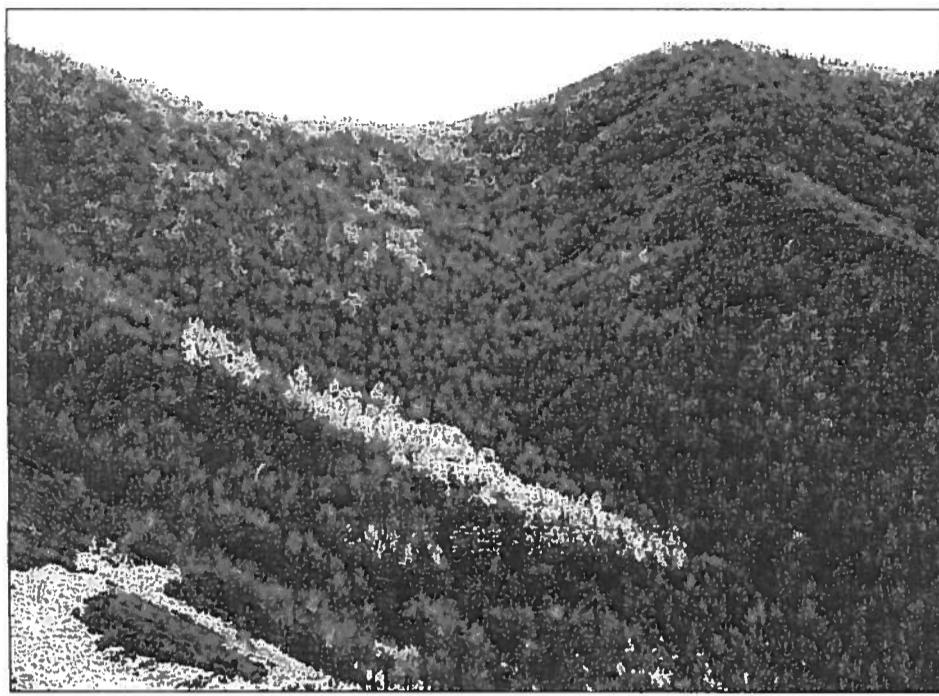


queños, el *nispero* (*eriobotrya japonica*). En la foto, un fruto del *Cadapanal*.

Perdidos. Una especie que lucha por mantenerse es la *Vela*, el único 'chopo' autóctono. Este árbol dominó el paisaje europeo pero quedan pocos ejemplares solo recordados por nombres de valles, montañas y pueblos que tuvieron asociados a él.



NATURALEZA



ORDIALES / RUIZ



ORDIALES / RUIZ

Panorámica na que'l fayéu yá ye la protagonista'l paisaxe nel monte máxicu de Moal.

Ún de los caboxos que paecen pantasmes ente la nublina de la viesca.

Primavera al par de Muniel.los: el monte de Moal

Bertu Ordiales / Guillermo César Ruiz

Cuando gradamos pelos montes de Cangas del Narcea, invádenos una sensación rara d'evidencia máxica que nos respiga dafechu. Una nublina casi palpable enguedéyase pelos valles recreando paisaxes difusos y fugaces, enganchándose a les cañes de los árboles y esnidiando peles fuyes so los caminos como si se destilara. Por esti motivu, los senderos apaecen semitapecios, como si foren parte d'un llaberintu indecisu que nos escuende espacios y llugares secretos nunca vistos. Esta impresión recobra una fuerza sobrenatural especialmente na viesca de Moal.

La ruta parte de la so capiella p'atravesar darréu la ponte que cruza, una vegada abandonó Muniel.los, el ríu Las Tablizas. So les piedres que sobresalen d'esta corriente d'agua, un *llavaculos* (*Cinclus cinclus*) esnalota infatigable d'un llugar a otru a la gueta d'invertebraos acuáticos colos qu'alimentase, dexándonos clisaos darréu porque aína desapaez ríu arriba ente la vexetación. Allugaos na otra vera, un tranqui-

lizador y serenu arume a tierra recién moyao que vien del castañu de L'Estel.leiru seduznos irremisiblemente. Asina, suxetionao con esti arrecendor, caminamos pela pista que permanez tapada pola xamasca y avanzamos decidíos viesca adientro. Pasín ente pasu, caminamos contracorriente al ríu y bordeamos el monte d'El Montecín como queriendo evitar la so ascensión remolonamente. Nesti trayeutu vemos munches *corres*, escaecies y abandonaes, que muerren esboñaes embaxo'l mofo nun siendo quien a enzarrar los arizos qu'el vientu dumió na seronda pasada pal so interior. Pero cuando por fin la pista algama un llerón, les castañales queden atrás pa encarrar la imparable y clara xubida al monte de Moal.

Entamamos a dar los primeros pasos pela viesca de Tal.lu Rosu onde podemos observar perbién la distribución arbórea según la insolación. Na fastera más llenta, a la mandrecha, hai *carbayu albar* (*Quercus petraea*), mentantu qu'a la manzorga, más soleye-

ra, son *rebollos* o *rebollos* (*Q. pyrenaica*) los que dominen y, amás, dan nome a esta fastera: La Rebollá. Sicasí, a midida que ganamos altitú y la vallina va estrechándose, aumentando la humedad y reduciendo la insolación, ye la faya la que comienza a apaecer, hasta reinar completa-

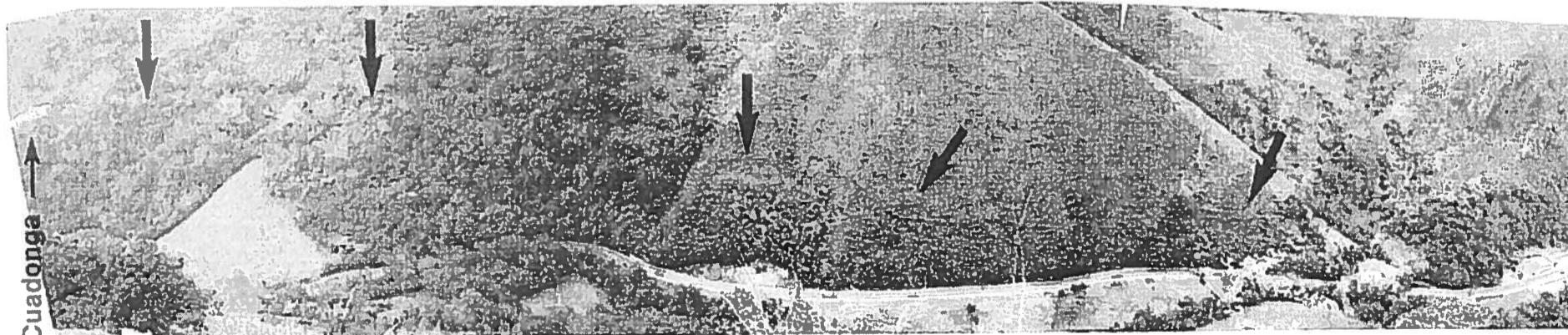
nes esmigayaes polos inseutos xilófagos y el mofo. Pero les que más llamen l'atención son les fayes centenarias, corrompinaes de paciencia y sabiduría.

La borrina nun permite ver más allá d'unos pocos metros, realzando l'atmósfera misteriosa que yá de por sí despriende'l fayéu. Asina, piedra contra árbol, el camín esguila apetiguáu y medranosu de perdesse nesa llinia d'incertidume ente lo real y lo ficticio, d'onde un *corciu* surde camín de dalguna parte pero qu'al venos, torna nuevamente a la nublina protectora diliéndose ente ella. Al fin, la sienda resuelve empobinase pal Col.láu la Siel.la onde los rebollos vuelven a medrar y el sol, si hai suerte, calienta. En pocos minutos coronomos el cumal d'El Montecín (1.011 metros) dende'l que vamos ver Moal, Oubachu y la entrada a la Reserva Natural Integral de Muniel.los. Tamos nun espléndidu llugar nel que xintar y descansar.

L'itinerariu pue seguir dexando'l cume pa descender al Col.láu

de Moncóu per un fayéu, oligotrofu como l'anterior, como nos lo diz la presencia del diente de perru (*Erythronium dens-canis*), l'arandanal (*Vaccinium myrtillus*) y la *folecha* (*Blechnum spicant*). La humedad que da la cercana fonte de Los Castarinos, hacia la metada d'esti trayeutu, ye tala que'l camín ye –nun bon tramu– una maratana de pasu difícil, lo que nos obliga a atender al suelu con precaución ensin perder de vista nuevos y asombrosos exemplares de faya. Y, ensin decatamos, aportamos al Col.láu de Moncóu onde'l viento solmena'l monte con tal puxu que la tierra paez retumbar embaxo nós. Por esti motivu, descendemos pronto pel emprunu camín que colinga pa Moal y que, n'ocasiones, comparte dellos tramos con una reguera.

Dempués de tres hores llargues de ruta, el tiempu paez engafentase por momentos. Entama a orbayar y el viento sopla cada vez con una mayor insistencia, ximielgando nos árboles los nuevos guaños de la primavera.



ASTURNATURA

Variante de Muñigu: más infraestructuras caprichosas nel parque nacional de los Picos d'Europa

Ye una nueva carretera ¡otra más! que'l Gobiernu asturianu quier qu'entame a facese esti añu. Díxolo la conseyera de Cultura y portavoz del Gobiernu, ensin plantegase siquiera que la *Evaluación d'Impactu Ambiental* (EIA) dictamine que nun se puea facer una carretera nueva nun parque nacional. Los téunicos del parque yá díxeron que

non una vegada (nel añu 2000), pero como estos gobiernos que sufrimos entienden namái la política d'amigos o enemigos, cunten que «se ha superado la falta de entendimiento» (col Gobiernu estatal). Cuntamos qu'una EIA nun pue pasar penriba lo que dicen delles normes como'l plan reutorus del parque de los Picos: «La actual red de carreteras

no podrá ser ampliada (...) a excepción de las estructuras para asegurar la conservación del parque». Esta carretera, que diría peroncide señalen les fleches na foto, nun ye pa la protección ambiental, sinón pal turismu, pero tampoco pal turismu peatonal, pal que sí se podría iguar esti accesu alternativu de l'AS-262 a Cuadonga. C. L. L.

Peles llendes de la Sienda l'Osu: la foz de Valmauru

BERTU ORDIALES Y GUILLERMO CÉSAR RUIZ

De magar el sol algama'l solsti-
ciu d'iviernu, la lluz va ganando
día tres día instantes a la nueche.
Pero na foz de Valmauru, nel con-
cetu Proaza, hai requexos onde la
lluz nunca nun llegará, permane-
ciendo nuna escuridá discreta y, al
empar, enigmática. Poro el marmu-
llu qu'emite l'agua al espeñase
pela foz n'infinidá de poces y sal-
tos paez reproducir los estraños
ecos de seres tan máxicos como les
xanes, evocando nel que transita
Valmauru los insondables secretos
d'un misteriu ancestral.

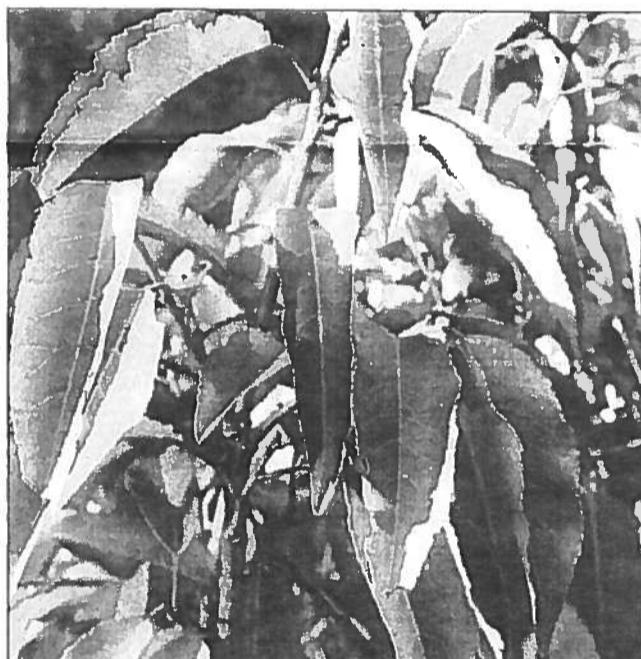
L'accusu a esti enclave faise
pela carretera AS-228 qu'empobina
de Caranga d'Abaxu (Proaza) a
La Plaza (Teberga). El coche ha
d'estacionase nun área recreativa
dominada por una vieya y enferma
castañal qu'hai a unos 2 km depués
de Caranga pa, desandando unos
metros, pasar el ríu per una ponte
qu'abre a la Sienda l'Osu y da a un
cartelu indicativu del entamu de la
foz, el vieyu camín a Banduxu.
Asina, el primer tramu del camín
qu'asciende pela fendedura sal per-
pendicular a la mencionada sienda.
Y nesi mesmu llugar, onde'l regatu
qu'amiya pela foz de Valmauru
amiesta col ríu Teberga de forma
pacífica y silenciosa, diriase que
frayá depués de tantos impautos y
golpes escontra la piedra que fai la
estrechura, un *raullargu* (*Aegithalos caudatus*) esnalota llibre pel
territoriu de los Valles del Osu.

Yá nos primeros pasos pela foz
podemos comprobar la gran varie-
dá d'espécies d'árboles presentes
nella, como l'ablanal, l'umeru
(*Alnus glutinosa*) –dalgunos de
porte impresionante–, la llameru
(*Ulmus glabra*), la xangonera o
escuernacabres (*Frangula dodonei*)
o'l borrachinal o albadera (*Arbutus unedo*); pero son el carbayu (*Quercus robur*) y depués la castañal, les
qu'espollenen dominando pelos
mejores espacios de la mesma.
Alcuéntrase tamién una infinidá de
plantas como la carquexa (*Pterospartum tridentatum*), uz moural
(*Erica australis aragonensis*), brecina
(*Calluna vulgaris*), pitallón
(*Helleborus foetidus*) o la llingua
de güe (*Phyllitis scolopendrium*).
Sicasí, la singularidá botánica de
Valmauru afítase na sorprendente
presencia de la lloral o lloru (*Prunus lusitanica*), allugada na so
intimidá más arcana. La lloral ye una
especie arbórea relictiva de la
vexetación termófila qu'antaño
dominó Asturias (na era Terciaria):
escasamente documentada nel
nuesu país, ye propia de climes
suaves subatlánticos, de transición
ente la flora atlántica-centroeu-
ropea de les rexones eurosiberianes y
la de les rexones mediterráneas.
Tien querencia silicícola y destaca
pol color verde-oliva escuru de les
fueyes planiperennifolies, de
marxe aserráu y col pecíolu y les
cañes nueves coloraes.

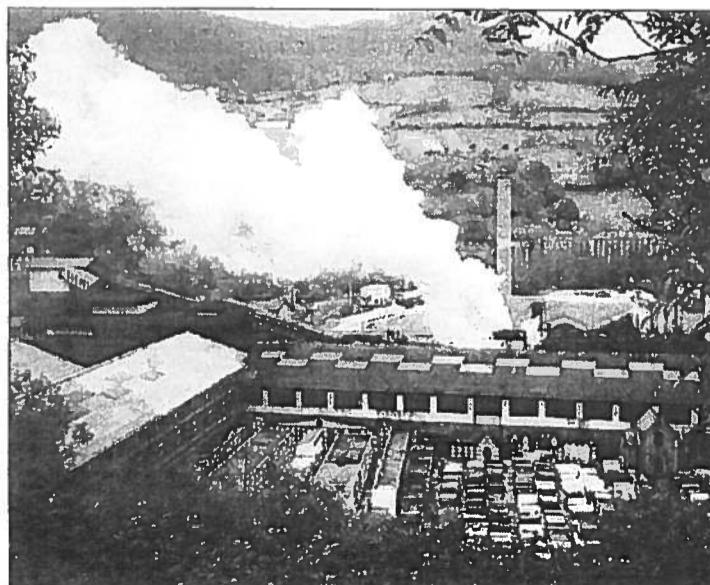
Pero los murallones de piedra
sedúcenos con un poder tamién
irrefrenable. L'arenisca ferruxinosa
de la formación Naranco tiñe
d'un color raru los suelos onde la
increíble verticalidá de la roca
elévase talo que namái la supera



B. ORDIALES Y G. C. RUIZ



B. ORDIALES Y G. C. RUIZ



CARLOS LASTRA LÓPEZ

Calidá de vida y calidá de muerte

Fálase a esgaya de calidá de vida pero, comparando los cementerios de Trubia (Uviéu) y de Niembru (Llanes), albidramos que tamién nos
poblaos de los muertos danse diferencies pergrandes. Los muertos de
Trubia nun puen quexase, claro, pero los vecinos del barriu trubiecu
de Requexu (pel que tamién pasa la Sienda l'Osu) tán fartos de facelo
y denunciar la contaminación sonora y de los fumos permanentes

fendíos y medio podres, algamen
la otra vera'l regatu de Valmauru o
Banduxu, metiéndonos per un
camín más pindiu tovía ente casta-
ñales y más castañales. Xubimos
seliquino en ringo-rangu demien-
tres la foz va abriéndose adulces
ente saltos d'agua (como'l *Reme-
xón de Villaflor*) realmente espec-
taculares. Pente la viesca despun-
ten dellos exemplares nuevos del
xéneru *Quercus* cola fueya del
branu anterior tovía persistente –lo
que se conoz botánicamente como
marcescencia-. Estos individuos,
pertencientes a varies especies,
reciben per estos conceyos el nome
xenerícu de *polliscu*, que ye
tamién, curiosamente, el nome col
que se discriminen dos subespecies
tán próximes como l'ardina o
ancina (*Quercus ilex* subsp. *ilex*) y
l'alcéu, *polliscu* o ancina villana
(*Q. ilex* subsp. *ballota*), esti últimu
presente de forma localmente
abondosa perriba de Banduxu, na
xerra de Gradura.

A midida que ganamos altor, les
cases de Banduxu entamen a espe-
yase na nenina'l güeyu. A esta alti-
tú, la folla'l camín ye un enguedeyu
de güelgues de corcios (*Capreolus capreolus*), dalgo que siempre
presta, mentantu que pel cielu les
aves como'l cuervo (*Corvus corax*), el ferre palomberu (*Falco peregrinus*) y la utre (*Gyps fulvus*)
fáense presentes, esta última con
esnalos prospeutores nos que pes-
cada la posible presencia d'alimen-
tu. El camín, finalmente, avéranos
al pueblu de Banduxu, nel que la
torre pervieya de Tuñón, qu'evoca
tiempos medievales, ufiértanos el
llugar nel que descansar pa, dem-
pués, regresar per onde vinimos
echando un tiempu total d'unes
tres hores.

Guillermo C. Ruiz y Carlos Lastra son
miembros d'ANA (l'Asociación Asturiana
d'Amigos de la Naturaleza).



d'Industries Doy: esa coquería avieyada dafechu que llenda col
cementeriu pero que, pa los que-yos dieron tolos permisos (conseyería
de Mediu Ambiente y Ayuntamiento d'Uviéu), nun paez tener
problema. Que-yos-lo entruguen a los vecinos que –por quexase-
quieron llevalos (pa enriba) a los tribunales penales. Paez que nun tie-
nen miramientos nin pa colos vivos nin colos muertos. C. L. L.



Les Llagunielles.

ORDIALES Y RUIZ

Una propuesta iverniza: Les Llagunielles (Casu)

Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz

Nun hai mayor evidencia máxica que'l rellumo de la lluna so los montes astures, cuando la nieve los cubre. Entós, la lluz de los nuestros antepasaos reverbera de manera perespecial, illuminando débilmente la nueche y revelando una naturaleza extraña y misteriosa, que d'otra miente tiense atapecida. En **Les Llagunielles**, nel conceyu Casu, esti resplandor queda atrapáu nel agua xelao de la superficie, irradiando pel día con un misteriu sobrecoyedor dafechu.

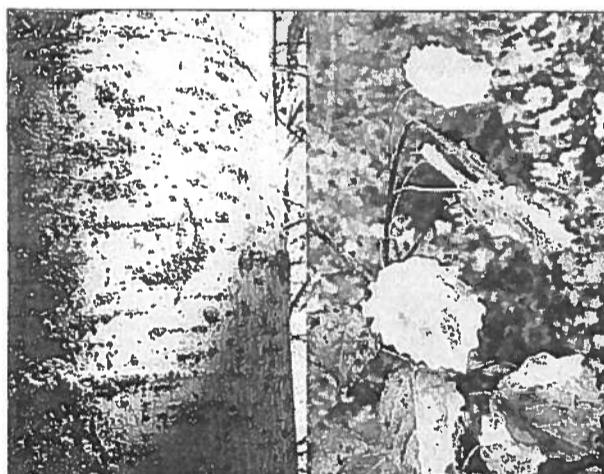
La ruta que proponemos güei arranca del área recreativa al par de la capiella de San Antonio, en **Caliao**. Y cuando la escuridá entá nun dexa ver más p'allá d'unos metros, empobinamos pela pista formigónada pal desfiladeru de Los Arrudos, que se presente como una estrechura prieta y solitaria. A estes hores fai muncho frío, y el vafu qu'alendamos paez xelase namás salir de nós. Pero a midida qu'avanzamos la lluz va tiñendo de colores los llugares de los que la escuridá s'esmuz, dexándonos ver cada vegada con mayor claridá.

La nieve, presente polos cumales, esmúcese al ríu de Los Arrudos dende los sitios más inverosímiles y en forma de milenta regatos nos que paez reinar l'anarquía, el caos y el desorde. Poro, la pista apaez enllena de fontanes y fontaníos nos que permiten al agua descansar unos instantes, hasta qu'un emburrión la obliga a seguir otra vegada. Los tueros desnudos de los árboles permanecen peles veres con un porte incólume, y d'ente ellos destacaos la corteya gris verdoso de la **bela** o álamu (*Populus tremula*), l'únici chopu autóctonu qu'espolleta nel nuesu país, pero que ye de distribución perescasa; pol branu distínguese tamén pol carauterístico marxe sinuoso de les fueyes, que'l vientu ximielga fácilmente porque presenten un

peciolu llargu. Amás, engaramada nos llugares más llentos, destella con color propiu'l verde brillante y guapu de la planta carnívora **tiraña** (*Pin-guicula grandiflora*). Basta analizar un poco les sos fueyes pa comprobalo.

La pista cálase nun senderu que sigue xubiendo paralelu al ríu y que paez ser lo único vivo nesta naturaleza. Ye como si la

blancor dominante los rayos verdes del felechu **llingua de güe** (*Phyllitis scolopendrium*), l'acebún (*Daphne laureola*), el **yerbu prietu** (*Helleborus viridis*) y el mariellu del fongu *Tremella mesenterica*). Tamién nesti llugar entamen a apaecer les fayes, torgaes hasta agora pola verticalidá vertexinosa del desfiladeru.

Detalle de la corteya verdoso de la bela (*Populus tremula*) y de les fueyes d'esti árbol pol branu.

roca prieta qu'igua esta foz atropara tola enerxía esistente, emitiendo extraños rellumos pal abismu y sumiéndolo too nun lletargu ivernal, fríu y silenciu. Esa roca pertenez a la **formación Barrios**, una cuarzoarenita perduru de color blanco que pola mor de la vexetación garra esi color verdoso escuru. Sicasí, si miramos pal suelu, podemos ver la roca blanco y llímpio pol agua, frayada en milenta cachos, amás d'esmigayase nun sable duro del mesmu color qu'enllena'l camín.

Cuando llevamos yá hora y media de caminata, y cruciamos la cabera ponte, la de La Calabaza, aportamos a **La Fontona**, enclave de sonadía por abastecer d'agua a Xixón. A esti altor y nesti tiempu, la nieve comienza a cubrilo too, escapando únicamente del

Abandonamos La Fontona y prosiguios l'itinerariu camín arriba, onde cada vegada hai más y más nieve. La fuerza l'ivernu amuésase nel fayéu, llámáu **Los Arrebellaos**, con cañes esgayaes a esgaya tueros fatalmente frayaos. La sienda estrechina y arrimada al monte pela que vamos algama en pocos minutos la vallina que vien del mayáu L'acebal cola riega homónima.

Nesti tramu hasta'l mayáu mencionáu les fayes son más vieyes y grandes. Los tueros tán cuasique mimetizaos cola piedra que la nieve cubre y que paez que sobresal de la corriente d'agua con carámpanos de formes y figures realmente sorprendentes. Polo mesmo, la temperatura tamién ralentiza la cayida de les gotes que la riega chisca a les fueyes de los

carrascos o acebos (nos que tamién llamen l'atención les bolines coloraes que tanto-yos alimenta a la fauna).

La braña L'acebal apaez d'esmenu con delles cabanes esboronaes, otres en pie y una piedrona que nos recuerda a un dolmen. Dende esti llugar yá nun hai un camín definíu: lo único que nun tien nieve son dos regatos d'agua que baxen con muncha fuerza. Pa poder seguir tenemos que facer buelga per onde debería tar el camín, siempre monte arriba y de frente, hasta superar una llomba enllena de piornos esmordigánaos polos **venaos**. Piornos como'l **piornu** (*Genista florida subsp. polygaliphyllea*), **piornu asturianu** (*Cytisus cantabricus*), la **xiniesta** (*C. scoparius*) y el **piornu orocantábricu** (*Genista obtusiflora*), toos ellos con preferencia pol sustratu ácidu propio de la cuarcita de Barrios enantes nomada. Y cuando aportamos a lo cimero de la llomba, quedan namái qu'unos metros pa compensar infinitamente l'esfuerzu dafechu: **Les Llagunielles**, a 1.450 metros.

De la so quietú y silenciu surde la maxa del enclave, texida ente la tonalidá plomizo de l'atmósfera y la nieve que cubre los requexos más guardaos. Por esti motivu, la capa más superficial d'agua xelao, qu'espeya fielmente'l so pequeñu mundu d'alredor, presenta un color selenita que despiende una maxa y misteriu indescriptibles, convertiéndose nel mejor regalu del Añu Nuevu.

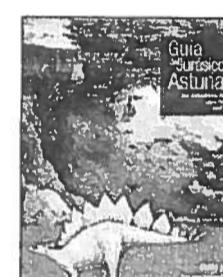
Espurriendo los minutos a la so vera, la vuelta faise pel mesmu camín, reconociendo qu'esta ruta, d'unes seis hores, ha facese (sobre too con nieve) con material especializáu y experiencia.

C. Lastra y G. C. Ruiz son miembros d'ANA (l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza).

Otra oportunidá

Carlos Lastra

Pasaren yá eses grandes celebraciones del regalu y como los llibros son un recurso relativamente fácil pa dir cumpliendo compromisos de toa mena, el resultáu ye qu'a vegaes lléguernos per esi camín dalgún que yá teníemos, o que nun nos interesa, lo cuál va obliganos a cambialu. Asina ye que nun tán nada de más unes suxerencies caberes, porque tamién pasa qu'hai llibros que nun sabemos d'ellos, magar nos interesen si los vemos.



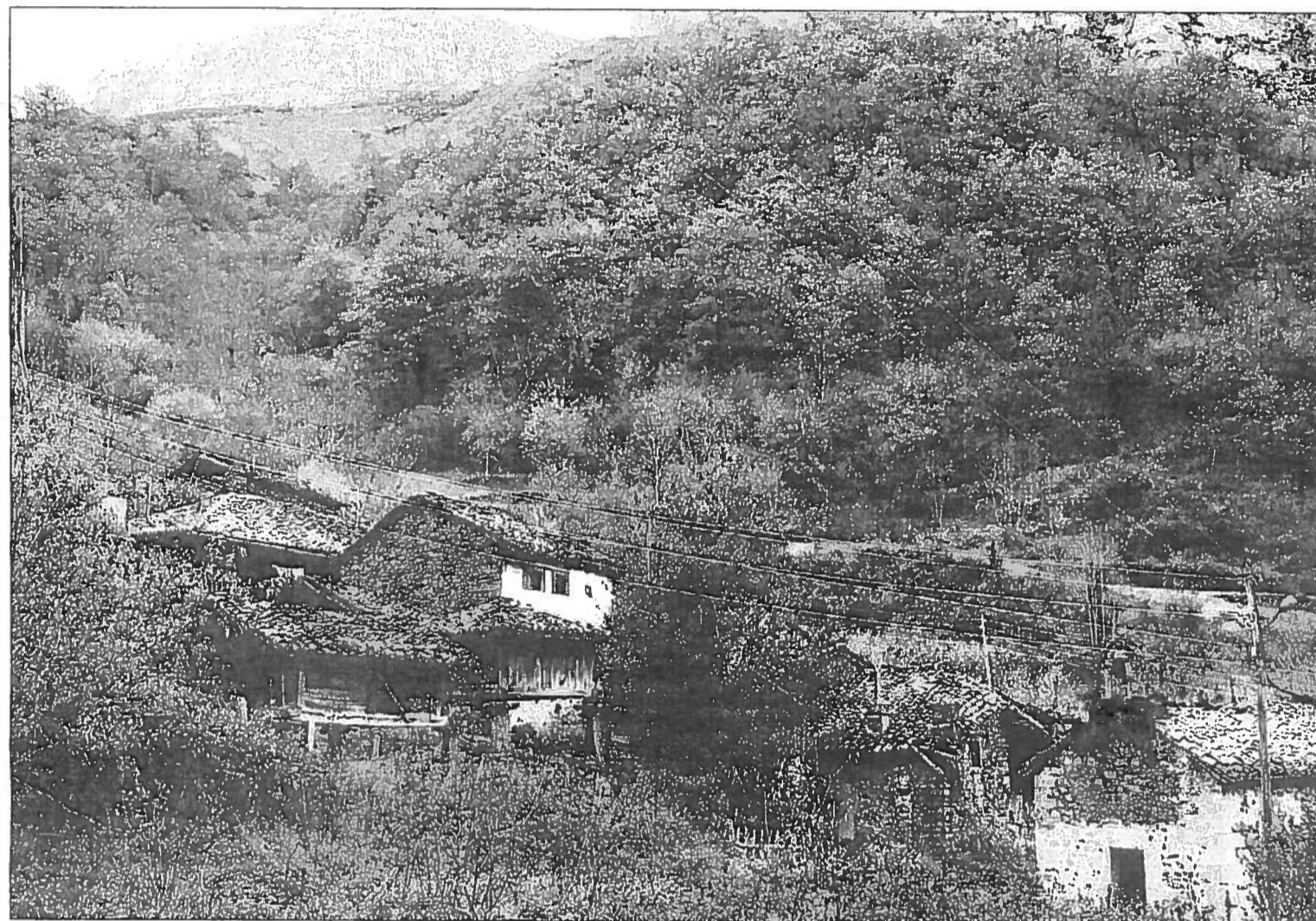
Vamos dexalo en tres exemplos, tolos tres asturianos, claro, y rellacionaos cola naturaleza, asuntu d'esta páxina quincenal.

Son tres guíes d'escursionismu de les que, siguiendo l'orden d'antigüedad, citarímos la primera «21 rutes de senderismu per Asturias» (Trabe, 2002), que ye obra de los autores (Ordiales y Ruiz) que precisamente nos ufierten equí al llau otra propuesta mensual como les qu'atroparon nesa guía de campu, que tien la gran particularidá —que la estrema d'otres d'un xénero tan abondosu— de tar n'asturianu dafechu. Tamién inclúi unos vocabularios bien prestosos con entraes n'asturianu, castellán y llatín de los nomes les especies de plantes y animales.

Los otros dos llibros tamién son guíes p'andar pel campu asturianu: peles nustres viesques o pela marina que triaron fa muchos millones d'años los dinosaurios.

La «Guía del Jurásico de Asturias» (García-Ramos, Piñuela y Lires, Zinco Comunicación, 2004) y la «Guía de los bosques de Asturias» (Díaz y Vázquez, Cervantes / Trea, premiu «A. Quirós», del 2003-04) —la más nueva— tienen cadarma apaecida: describen les materies de so (los dinosaurios y el so ambiente, les güelgues fosilizaes y la so importancia o les 22 classes de viesques qu'hai n'Asturias y los árboles y otra vexetación que presenten) con bayura d'ilustraciones, pa final con 10 ún y 20 rutes l'otru, nes que poder ver dellos exemplos.

En fin, unes obres importantísimas, con un total de 51 rutes y otres tantes propuestes de sitios pa conocer nesti añu qu'entama.



ORDIALES Y RUIZ

Vibuli y la Peñe Salón.

La Peñe Salón (nel conceyu de Ponga)

Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz

El ríu Seya fiende la roca en Ponga hasta caltriar na so propia intimidá. Poro, agora n'avientu, cuando s'escosa la lluz, la nueche faise perpetua na foz de **Los Beyos**, como si los rayos solares s'espeñaran dende les altures y cayeran a retayos na profundidá del abismu, atapeciendo llugares y silenciendo requexos. La ponte d'**Agüera**, asitiada nel corazón d'esta angostura, marca'l puntu d'arranque d'esta fantástica ruta circular.

Los primeros pasos hasta'l pueblu de Vibuli trescuerren pela estrecha carreterina de la foz de **Los Andamios**, que nós encamentamos facer caminando. Esti tramu defínese pola verticalidá tan apavoriante de la fendedura qu'emburria al agua al vacíu, pa estredase de forma sobrenatural contra la roca, faciéndola retumbar. El ríu pulverízase entós en milenta gotes que permiten tocalu ensin metese nel, enxagüetando tola foz con un finu orbayu del que nunca nun abocana. Arboles como la **llameru** («*Ulmus glabra*») o'l **lloréu** («*Laurus nobilis*») desafien la gravedá pelo más arispio del cairón, pero ye'l **grezu** («*Phillyrea latifolia*») el que nos seduz dende los cantiles más altos. Nes últimes curves de la carretera, cuando la foz va abriéndose y les castañales dominen el paisaxe, **Vibuli** apruz como un envoltoriu máxicu al rodriu del so texu centenariu. Too nel paez dormir seliuquino, aparao nel tiempu:

El grezu («*Phillyrea latifolia*»).

cada casa, cada fueya, cada torbolín d'aire frío qu'enrieda pente les caleyas paez atrapar consigo una parte de la memoria del pueblu invadiendo d'alcordances los espacios, vieyos y abandonaos.

Entós la carretera conviértese en pista cuando xube bien costarrapona camín del cementeriu, separáu del pueblu, y les güertes onde una mano ariada arranca la omnipresente **meruxa** («*Stellaria media*»). Y dende esi llugar sigue un senderu bien definíu pela xebe de los praos y los tueros de les castañales hasta que los **carbayos albares** («*Quercus petraea*»), con bayura de **ferrerinos** («*Parus caeruleus*») y **braninos** («*P. major*»), recuperen l'espaciu que-yos ye propiu. Pero l'altitú acaba finalmente imponiéndose y sólo una carba ye la que domina los últimos tramos hasta'l colláu de

Baxeñu d'onde Vibuli paez metese pela tierra como dos gotes d'agua con mieu a que'l viento les lleve. A esti altor la cantidá cada vegada menor de fueyes que colinguén de los árboles del monte Pedrosu, enfrente y arrodiando'l neváu y solitariu **Seu Los Mulos** (1.505 metros), amuesa l'alma de la viesca ensin pudor ya enfótanos a inventar los milenta caminos que la trespasen. Na otra fastera'l colláu vese Viegu, p'hacia onde s'empobina'l camín tradicional qu'antaño llevaba al mercáu de Cangues d'Onís.

Pero nun nos detenemos en Baxeñu. Queremos xubir tovía un poco más, hasta un estrechu pasu (dizse tamién seu) de mampostería ente **La Peñe Salón** (1.244 metros) y **La Peñe Vibolines** (1.225). Trátase del colláu de La Boya la Capiella, onde aprovechamos p'atopar un sitiu afayadizu nel que descansar y llenar el banduyu mientres un **ferre** («*Accipiter nisus*») quiebra los vientos d'un monte a otru portando la muerte segura a dalguna presa desprevenida. Pero la so presencia pelos aires recuérdanos tamién aquellos tiempos de la fame, cuando planiaba mortalmente sobre les pites y provocaba'l mieu de la supervivencia na xente de los pueblos. Una llucha pola vida de la que yá sólo queden alcordances desfilvanaos na memoria de los más vieyos.

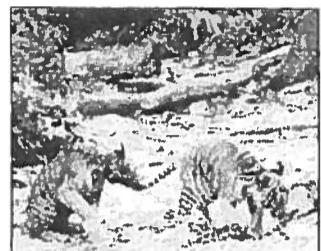
Dexamos l'ascensión a Salón, y agora l'itinerariu a partir d'esti

colláu estrémase abondo del anterior: la ruta prosigue con una continua baxada hasta'l pueblu de Casielles, pel camín d'El Llaciu, nel que'l viento abate infatigable'l paisaxe. Sólo la yerba, que caballos y cabres s'afanen n'arrancar, ye quien a espolletar nestos cumales nos que la vista choca una y otra vez contra les espurríes muries de Los Beyos. Únicamente hacia la metá de la baxada, cuando van apaeciendo mates o viescos espardíos de **rebollos** («*Quercus pyrenaica*», equí llamao tamién caxigales), el paisaxe entama a cambiar. La elevada capacidá de retueyu d'esta especie, que s'alluga preferentemente sobre suelos oligotrofós, ye la que lu permite colonizar estes tierres onde otros tán incapacitaes. Asina, a medida que vamos descendiendo de cota, dellos **capudres** («*Sorbus aucuparia*») y castañales van aprovechando la protección del rebollar pa medrar en compañía y dir anuciando que Casielles, y la so capiella, tán yá cerquina.

Finalmente, quedéndonos namái que les ventitrés curves en ringorangu de la carreterina qu'enllaza esti pueblu cola conocida foz de Los Andamios, amás del tramu final hasta la ponte d'Agüera, que yá anduvimos. Trés, casi cuatro hores de caminata, y yá cola lluz de les estrelles, regresamos a la fonda escuridá de Los Beyos, onde los colores duermen nel cuellu de la nueche.

«*Dos hermanos*»

César Alonso



«*El oso*», de Jean-Jacques Annaud, es, vista aun diecisésis años despues, una película fabulosa, espléndida. Es una obra de las que únicamente se realizan una vez en la vida y que cualquier intento de repetirla acaba en un fiasco, en una mera segunda parte, en una insulsa secuela. El director, tanto antes como después de «*El oso*», ha creado y contado historias tiernas, trepidantes y excepcionales, con una cadencia cinematográfica y una narrativa que casi nadie puede utilizar. Pero atreverse a rodar otro hermoso cuento, otra moderna fábula, como esos «*Dos hermanos*» —ahora mismo en los cines—, ha encumbrado a Annaud junto a los grandes directores y los clásicos fabulistas y cuentistas.

Me resulta inevitable pensar en un moderno *La Fontaine* cuyas personificaciones no persiguen moraleja alguna, sino que demuestran genuina humanidad. Sus animales tienen más de humanos que lo que a nosotros nos falta de bestias. En los maullidos de los tigres y los gorgoritos del esbarzo no hay ninguna ficción que los separe de los gorjeos y cucamonas de un cachorro humano, de un pequeño hombre, de otro mamífero, de otro mamón.

«*Dos hermanos*» es una película sublime; mantiene al espectador tal y como Hitchcock decía que debía sentirse: como si tuviera una bomba de relojería bajo el asiento. Y, además, abraza de nuevo al hermano, al hermano tigre en este caso; se recoge en el regazo de la madre naturaleza y nos permite salir del cine convencidos de que somos capaces de ser mejores personas, mejores animales, mejores «hijos de San Antón».

Y, aunque sea materia en la que somos aún más legos, es inexcusable resaltar la interacción que se logra con algunos planos, la profundidad de los personajes secundarios y el ritmo constantemente creciente (casi imposible de conseguir en las narraciones) de las aventuras, absolutamente creíbles, de estos dos hermanos.

Véanla, y, si es posible, ignorando la simpatía que puedan sentir por los top-manta, cómprenla legalmente, apoyando así a una industria que, siempre que haga cosas de esta calidad, será arte.

Guillermo C. Ruiz y César Alonso son miembros d'ANA (l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza)

El cordal d'El Carril, ente'l Payares y el Güerna

Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz



B. ORDIALES Y G. C. RUIZ

Imáxenes d'una ruta del mes de payares: valle del Güerna y (enriba) detalle d'un borrachinal (*Arbutus unedo*).

Como dende fai yá dellos sieglos, el **texu** (o tixu) de Yanos de Somerón (dizse tamién Llanos) sigue convocando pela so rodiada una estraña sensación de maxa. Tamién por esti motivu, el pueblu paez apigazar a la so vera como aprovechando una falda'l monte, Yanos de Somerón reposa n'harmonía coles estribaciones orientales d'El Carril, cordal que s'alcuentra nel corazón del conceyu Llena vertebrándolu en dos valles tan estraordinarios como emblemáticos: el Payares y el Güerna.

L'accesu a esti pueblu, puntu d'arranque de la ruta d'esti mes, faise dende **Fierros** (onde hebo una ponte diseñada pol mesmísimu Eiffel). Pero enantes d'entamar a caminar prestariámos apuntar una peculiaridá vexetal que s'observa pela carretera qu'esguila monte arriba ente dambos pueblos conceyos. Engaramaes nos pericuetos más inaccesibles, podemos observar nestos meses con facilidá, debío al so calter perennifoliu, **borrachinales** (*Arbutus unedo*), alceos (*Quercus ilex* subsp. *ballota*) y algueres o algueras (*Quercus x gracilis*). Son especies con presencia ocasional nesta fastera y qu'atestigüen que nos alcontramos nuna zona de transición ente'l clima oceánicu (más suave y dominante n'Asturies) y el mediterráneo o continental, de fuertes contrastes térmicos y dominante na mayor parte del territoriu peninsular. Singularidá vexetal que comprende íntegru'l Cordal Cantábricu y s'enmarca na denominada, fitogeográficamente, Provincia Orocantábrica.

Entamamos, agora sí, a caleyar per **Yanos**, saliendo en direición Sur mentanto un galón paez querer esgañitase col so potente cacarracá. Pasín ente pasu, les cases van socediendo a güertes y praos colos tueros yá desnudos de dalguna **nozal** (*Juglans regia*) y **zrezal** (*Prunus avium*). La pista, amplia y ensin perda dalguna, ofrez nos primeros tramos un ascensu sele, con repechinos más o menos pindios, pa más tarde presentar una fuerte xubida hasta

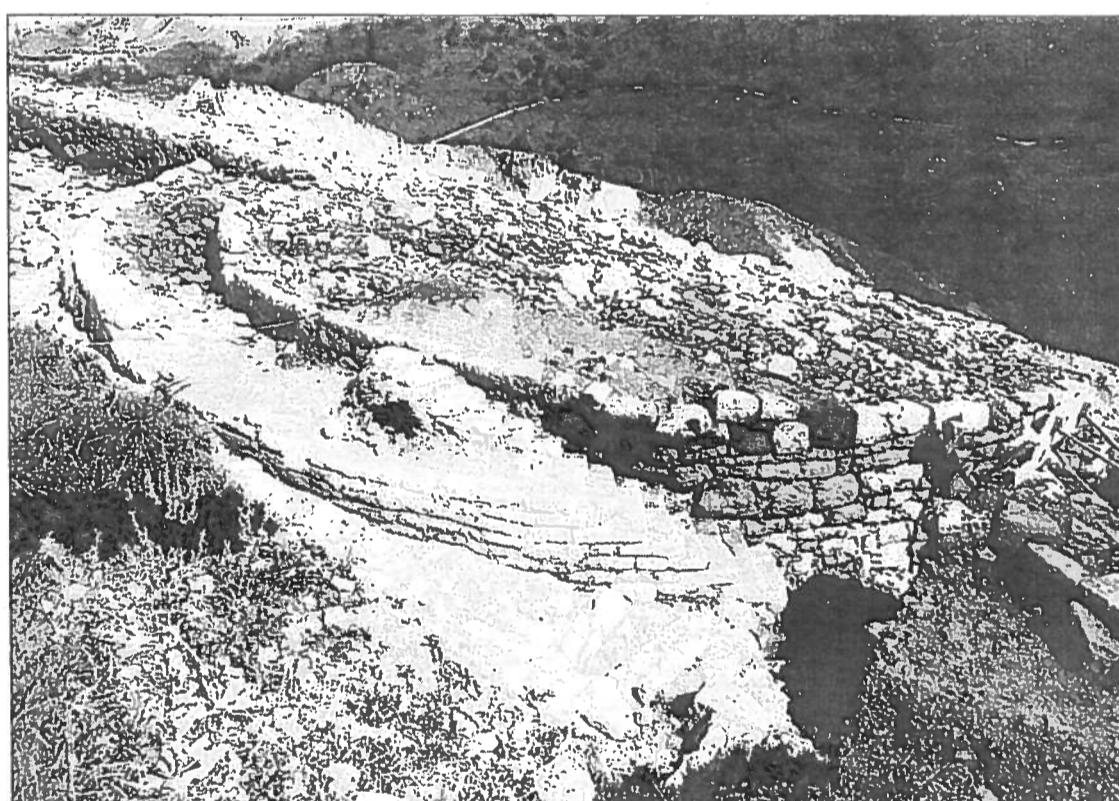
las cabanas de la Vega'l Pando. Nesti trayeutu son **fresnos** (*Fraxinus excelsior*), **mostayales** (*Sorbus aria*) y, finalmente, **fayes** o **fayas** (*Fagus sylvatica*) les qu'engalanen les veres de los praos y dan solombra al enguedeyu de ye igualmente magníficu, viéndose, amás, pela otra fastera'l Valle'l picu Tresconceyos y el Curriellos, onde recientemente tán descubriendose importantes

restos de la nuesa historia y de la resistencia de los ástures a la invasión romana, asina como tamién podemos ver el pueblu que da nome a tol valle Payares. Restos arqueolóxicos, por otra parte, que s'añadiríen a los más de diez caseríes, permanecen ensin protección nin estudiu dalos.

Yá na Vega'l Pando podemos contemplar tamién l'espectacular monte Valgrande, pero un poco

más arriba, la naturaleza ufiértanos un escenariu muncho más impresionante. L'universu del Güerna surde como un escenariu más dignu de la fábula que de la realidá: Penubina, El Fariñentu, Los Portilinos, Siegalavá, Tuíza, ble de cuantificar.

Siguimos l'ascensión hasta que por fin llanea la pista pel cumal del cordal, al empar qu'enllaiza con otra que lu percuerte de Sur a



Cellagú: Presupuestu pa una partida de defunción

Cultura destina 242.860 euros pa otru estudiu arqueolóxicu del castru prerrománico de Cellagú (en Llatores), pero'l castru yá ta estudiáu en forma (1994, 96, 98 y 2001) y hasta hai un llibru del 2002 y de 351 páxines, espublizáu pola mesma Consejería de Cultura ("El castiellu de Llagú, un castro astur en los orígenes de Oviedo") sol trabayu arqueolóxicu de la Real Academia de la Historia. Esta academia diz que se trata del castru más importante nun namái de la península, sinón de tolá Europa atlántica, y que la consejería nun pue dar la conformidá al so treslláu, porque un castru nun pue movese del paisax onde tuvo 25 sieglos. Pero la Consejería de Cultura -el Gobiernu Asturianu- fai agora l'últimu estudiu arqueolóxicu pa ver qué ye lo que va treslladase y cuálo va dexase comer pola cantera de piedra caliar; una cantera a la que se-y da prioridá total (ensin avergoñase d'ello) so los restos más antiguos (sieglu V enantes C.) de poblaos humanos na fastera de lo que diba ser muncho dempués la capital d'un reinu, a partir d'Alfonso II (791-842 d.C.). Nun casu asina, un gobiernu mínimamente cultu y respetuoso torgaría esti estrozu escandalosu, o desixiría la esplotación soterraña de la piedra, y non a cielu abierto. Na semeya, apréciase la perfección d'una subidoria del castru. C. L. L.

Norte, socavón qu'escuende la tubería de gas natural qu'entra n'Asturies y que representa una seria amenaza pal ecosistema. Despicámonos: lo que debía ser una obra puntual con recuperación del espaciu natural, abrió una que la tendedura de la viesca en dos partes favorez la reducción de la masa arbórea y provoca'l desgaste del ecosistema cola consiguiente destrucción. Nun intentu penoso de recuperación, obsérvese nesa cicatriz una mala y esparida reforestación, qu'obliga a lo que sedría l'antiguu noyu del fayéu a actuar agora forzosamente como llende escontra los vientos, lo que, combinándolo col terrenu cuarcíticu de la zona y el superficial sistema radicular d'esta especie permite observar la lóxica ya incipiente erosión con una cantidá valtada d'árboles realmente esmolcedora.

En contraposición, el camín tradicional apigaza baxo la xamasca en calma y prudentemente pela izquierda. Tranquilidá qu'un raposín aprovecha pa trobar en silenciu, llevantando'l focuquín ensin llegar a descubrirnos. Primero cola vista y depués colos prismáticos, compartimós un bon ratu de la vida d'esti astutu y hábil predador qu'a tantes lleendes dio llugar hasta quedesapaez allalantones pente un **gorbizal** (básicamente d'*Erica*) chiscáu d'**árgoma** o **érguma** (*Ulex europaeus*).

Dende l'altu d'El Carril (1.305 m) cualquier llugar ye afayadizu nesti tramu pa comer, porque la vista ye sorprendente per ondequiero. Eso sí, nel intre d'acolumbrar allabaxones y pela fastera occidental Yanos, debemos tar sollertes pa tirar pel camín que colinga a la nuesa drecha y qu'a-miya direutu pal pueblu, onde zarramos la ruta. Pueblu, por otra parte, perafamáu polos arbeyos y por nacer a Toribón, cazador de casi un centenar d'osos.

Guillermo César Ruiz y Carlos Lastra López son miembros d'ANA (l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza).

Una ruta pa ochobre: llagunes de L.lagüeños

Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz

Les llagunes de L.lagüeños, en Degaña, son un espectacular enclave natural que desprenden un ambiente de maxa inespllicable dafechu: a la misteriosa negrura del agua qu'afuega la lluz na más absoluta escuridá, súmase la fabulación de la cueva de Fonl.lada con una fuerza imposible de disimular.

La manera más fácil d'acceder a esti máxicu llugar dende'l centru d'Asturies ye pel Güerna y Vil.lablinu –en plena L.laciana– peronde, en degolando el puertu Zarréu, alcontraremos La Pruída, l'entamu de la ruta.

Los primeros pasos danse per una pista que baxa decidida al ríu Zarréu pa, en pocos minutos y seliqino, ascender hasta El Caleiru, formación caliar –por cierto– poco habitual nel occidente astur, d'ao la naturaleza cuarcítico de la roca dominante: ye polo que l'usu tradicional (enyesar y encalar les cases) aprovechólo de siempre. La pista muerre equí pa dar pasu a un rápido camín qu'esguila pente balagares naturales d'artos y felechos con vistes a la otra fastera del valle, que ye un guapísimo ya inalteráu fayéu, masa forestal qu'emite a l'aire los incesantes glayíos del glayu (*Garrulus glandarius*) con una cadencia casi rítmica. Nun tris cruzamos dos reguerucos, Campusagráu y Las Campas, pa comenzar la yá ininterrumpida pero pindia y continua ascensión pa les llagunes de L.lagüeños.

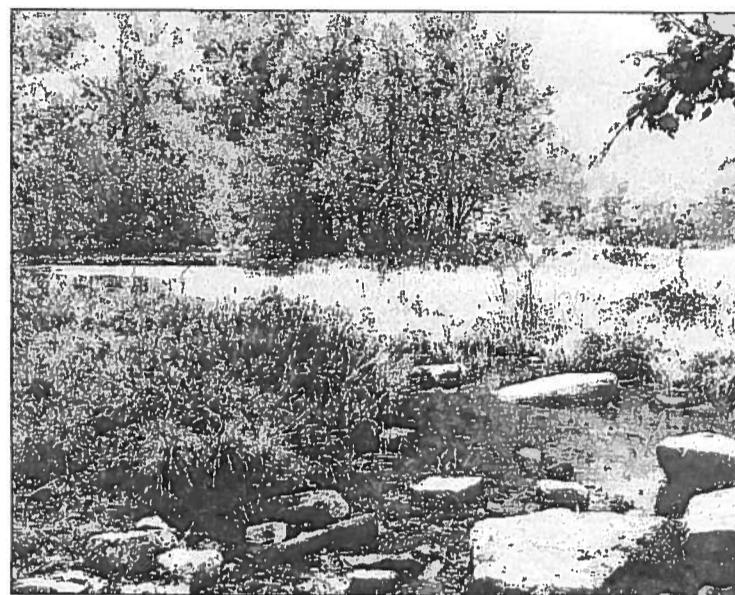
La fuerte pendiente del camín va ganando altor nun ringo-rangu respetuoso colos árboles que componen la viesca, como son los xardones o carrascos, d'ampliu polimorfismu foliar, fayes y, sobremanera, texos centenarios. Especie ésta cabera bien corrompinada esti añu d'eses frutos de tastu dulzono y xelatinoso que podemos comer, pero torgando la

inxesta de la piedrina porque pue ser mortal. Casi de sópitu, magar que la cubeta glaciar delatála, surde la primer llaguna, El L.lagunetu. Una estraña sensación d'harmonía invádenos al tastiar la perfección que la naturaleza algama nesti inigualable paraxe. Una decoración esquitamente preparada hasta'l más mínimo detalle conviértela nun llugar que paez sacáu de la imaginación más creativa: sabios bidules (*Betula alba*) asitiense na oriella coles cañes colingando so la llámina d'agua que los reflexa tenuemente como un espeyu natural. Al empar, la bayuosa vexetación acuática (*Ceratophyllum demersum*, *Caltha palustris* y *Potamogeton natans*) enguedéyase ente sí n'estraños y difusos trazos.

De la que seguimos l'itinerariu monte arriba, mientres un güe paz con tola pachorra y ensin molestar se casi en mirar pa nosotros, alcontramos dos plantes d'anatomía apaecía pero aplicaciones radicalmente opuestes: la xurbia (*Veratrum album*), de calter veleñoso, y la xanzaina vaqueira (*Gentiana lutea* subsp. *aurantica*), d'usu melecinal; esta cabera esiste únicamente pel Occidente, yá que pel centru y Oriente ta sustituida pola xanzaina o xaranzana (*G. lutea* subsp. *lutea*).

En silenciu y respetando l'entornu, xubimos a la segunda llaguna enfotaos n'alcontrar, polo menos, la rápida fuxida de dalgún corciu o venáu. Sicasí, el llamativu frutu coloráu de los capudres (*Sorbus aucuparia*), ubicuos yá dende l'entamu, róbanos l'atención ufiertando una prestosa recompensa. Chiscas casi al azar pente ellos, alcuéntrense presen-

N'agradecimientu a Manuela y Manuel Amigo Álvarez, de Zarréu: bona xente



B. ORDIALES Y G. C. RUIZ

El Llagunetu (enriba) y la llaguna L.lagüeños (embaxo), nel conceyu de Degaña.



B. ORDIALES Y G. C. RUIZ

tes dellos exemplares de mostellar (*S. intermedia*), especie más rara y considerada del cruce de la primera cola mostayal (*S. aria*) y ocasionalmente fértil pero d'escasa distribución.

Aína llegamos a la segunda llaguna porque la distancia que la separa del L.lagunetu nun ye mucha. L.lagüeños, tamién glaciar, preséntasenos nesti mes con forma de ballena so les estribaciones de la Penamayor (1.840 metros), auténticu balcón del occidente astur y lleonés. A pesar de la seronda, notamos la irrupción de los primeros vientos fríos del próximu iviernu afalgando l'agua hasta que, meses más tarde, consiga xelalo na inmovilidá más absoluta. Pero mentanto, guardafontes y sacaveres paecen escucar con un silenciu casi relixosu'l correr del agua sintiendo l'incessante palpitación del so reinu pequeñu.

Magar que nos atopámos nun llugar afayadizu pa comer, y que la ruta fina equí, encamentamos seguir una media hora más hasta la citada Penamayor, pel camín que sal pela drecha de la llaguna, porque ufierta una vista espectacular de Degaña y El Bierzu.

Eso sí, al volver a La Pruída ye obligatorio averase poco enantes del final a la cueva de Fonl.lada y qu'en realidá son dos. Una leyenda diz que ye un vieyu abellugu de los moros nel que, col oru que llevaben, iguaron un xuegu de boles qu'allumaba con un brillu extraordinariu la misteriosa escuridá de la cueva. Ayalga que, sicasí, espera enterrada n'algún llugar secretu de la cueva a que la suerte d'un afortunáu chalgueiru l'alcuentre.

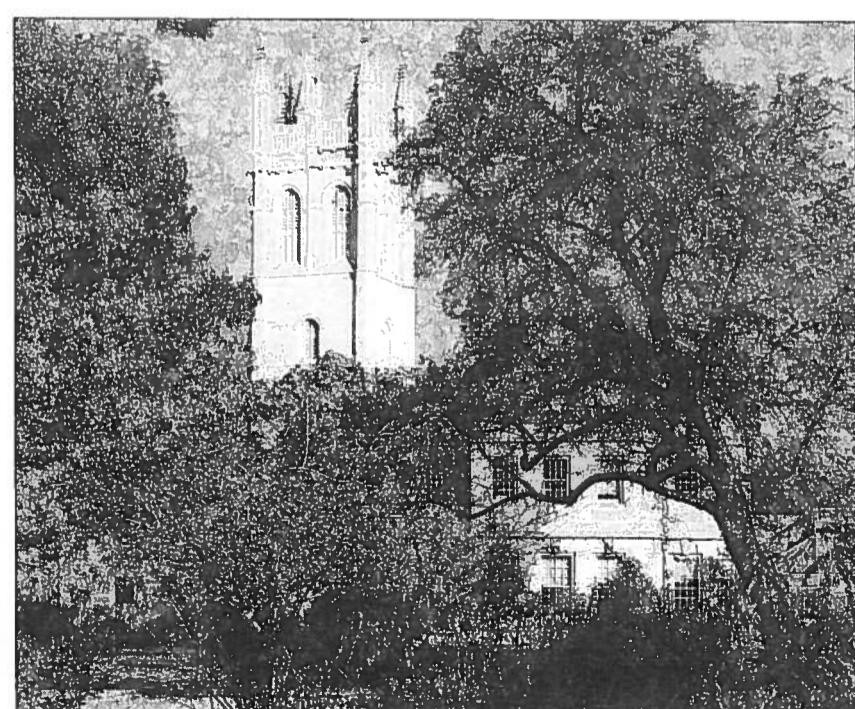
Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz son miembros de l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza, ANA.

Ciudaes arborícolas y respetuosas

Los vecinos de Llamaquique tienen tola razón: califiquen de «fatal» y «nefasta» la tala de siete álamos (chopos) y la poda «drástica» d'otros ocho qu'amenaza a esi grupín que creció al par de la Facultá de Xeoloxía, n'Uviéu. La Universidá (Vicerrectoráu de Campus ya Infraestructures) fala de «alteraciones estructurales graves», amenazando de terribles peligros pa universitarios, y ciudadanos en xeneral, nos cartelos que-yos pegaron a cada exemplar. Tal paez que nos van atacar mentanto los lleemos. Nun sabemos cómo s'arreglen n'Inglaterra, pero llamen l'atención del visitante los grandísimos árboles de tolos xardinos de pueblos y ciudaes; y –de xuro– de les universidaes. Basta mirar esa semeya del campus (esi sí que ye «campu»)



d'Oxford y la frondosidá de la vexetación que s'observa pente los edificios universitarios. Comparamoslo con cualesquier de los



nuevos «campus» de cemento y lloramos, como lloraremos la perda d'esi grupín de Llamaquique, qu'enllena de corazones el

suelu y que tan agresivos se volvieron. ¿Qué ye que na Inglaterra los árboles nun los tira'l torbón cuando cuadra? Pues bien que los

dexen medrar y tener forma d'árboles y non les columnes pelaes que quieren los nuevos podadores y autoridaes.

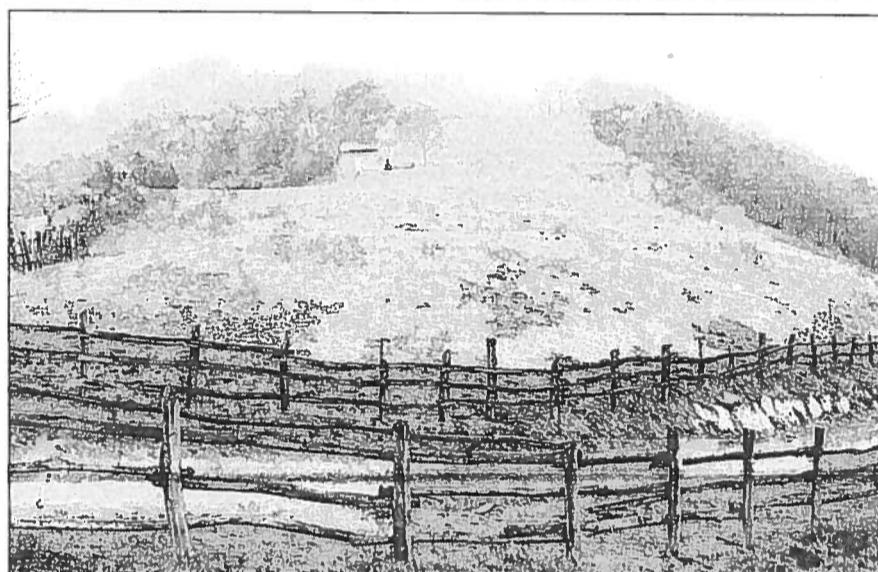
N'abril, una ruta per Cenera

BERTU ORDIALES Y GUILLERMO CÉSAR RUIZ

Foz ye un llugar allugáu nel valle Cenera, en Mieres. Nun tien lluz, agua nin accesu rodáu, pero la esencia de la nuesa cultura, que surde de cada piedra, de cada monte, de cada gota d'agua, desembocando decidida nel espíritu de los asturianos, sobrevive nun alma solitaria con ochenta años d'historia. A él va dedicada esta ruta. A ese «carbayu vieyu viendo pasar la vida» del cantar d'Anabel Santiago ya Inaci Llorente.

N'aquella mañana, el xóquele-xóquele d'unes vieyes madreñes ruxien peles caleyas de Cenera. Ye lo primero que sintimos namái deixar el coche nuna vera la carretera que, ente güertes onde'l mariellu de la xiblata (*Taraxacum officinale*) compite colos primeros rayos del alboecer, lleva a Vil.lar de Gal.legos y a Meruxéu.

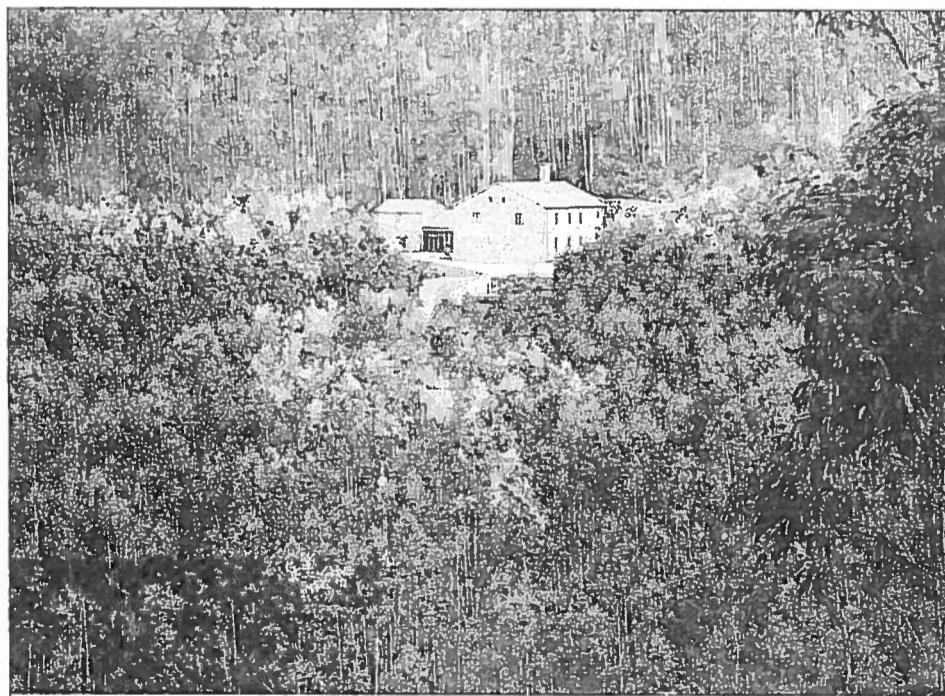
Los primeros pasos dámossos pela caleya que va paralela al ríu hasta qu'atopamos un cartel qu'indica Foz 1.700 m. Pasín ente pasu, entamamos esta ruta observando, ente los artos y ortigues de les sebes, la estraña planta de flores coloraes denominada Canil de Busgosu, parásita de los raigaños d'árboles como umeros, chopos o ablanales. Los primeros tramos son pindios y, davezu, con barru. Ascienden per un sucu onde los rayos del sol difficilmente lleguen y los pies tápolos l'abondosa fuya que cubre la tierra. Tueros bien gordos de castañales derrotaes pol tiempu crucen el camín como máxiques pontes que, cola escurridá de la nueche, permitirán el pasu a los seres mitolóxicos que viven pelos nuestros montes. La folecha (*Blechnum spicant*) y l'arandalan negra (*Vaccinium myrtillus*) de les veres del camín indíquennos que'l castañeu nel que nos atopamos asísiase sobre un suelu oligótrofu (probe en nutrientes). Pero, amás, atópense presentes la ortiga mansa (*Lamium maculatum*), la nemorosa y el berriu común, por ser un ambiente frescu propiciáu poles mates de carbayu que, magar que dispersos, arródiennos frecuentemente. Nel suelu, hai foxaques del xabalín que, na soledá'l monte, sintirá de xuro los piares del ferrerín (*Parus caeruleus*) y del branín (*P. major*). Dambos esnalotan d'una caña a otra de los árboles a la gueta d'inseutos colos qu'alimentase.



Altu La Segá y camín a Vil.lar de Gal.legos. Enriba: Canil de Busgosu (*Lathraea clandestina*).

Nuna hora, llegamos a Foz. El paisaxe ábrese al valle del ríu Parnemos y, a medida que ganamos altor, contemplamos el pico Llosoriu (1.000 m) y Peña Furada. Esta vegada, los artos escapan de les sebes, torgando testerones el camín y faciéndonos enguedeyanos con gran facilidá. Nel nuesu andar, vemos cómo les bolines coloraes del ruscu engalanen les veres ente la impasibilidá de los entovía desnudos pero fuertes tueros del rebollu (*Quercus pyrenaica*) y del carbayu (*Q. robur*). Aína llegaremos a una pista que, como si fuera una curva de nivel, esguila peles vallines ufiertándonos a cada metru preciosas vistes de Cenera.

A les dos hores y media de la salida llegamos al altu La Segá, n'onde garramos el camín que baxa al nuesu destín, Cenera, cruzando enantes el perguapu pueblu de Vil.lar de Gal.legos, de cases bien curiaes. Nesti últimu tramu'l camín, L'Aramu y La Mostayal vense como un gran cordal que se prolonga firme sola tierra, mientras les fuyes nueves de les fayes ximélguense colos aires más puros del conceyu mierense. Na baxada dexamos atrás abondes mates d'umeros, a ún y otru llau'l camín, y amplios praos corrompinaos de pación.



galicia viva sensaciones vivas

CALENDARIU NATURAL

AVALL tiene su sitio

JOSÉ ALBA ALONSO

Ahora mismo, toda la artillería del sistema apunta contra la benemérita Agrupación de Vecinos y Amigos de Llanes. El pensamiento único excluye la posibilidad de que colectivos como AVALL ejerzan sus derechos en un sistema político democrático y opinen, recurran a los tribunales o pidan que se ejecuten las sentencias. La única legitimación –pretenden– viene de las urnas, sobre la mayor parte de la Constitución, olvidamos la Revolución francesa, la participación de la sociedad civil ha de limitarse a votar cuando nos digan (y a quien digan, supongo). Santa Rita, Rita, lo que se da no se quita.

Imbuido en estas ideas que circulan sin que nadie se sonroje, he rescatado para los queridos llaniscos de AVALL un par de informaciones que exhortan a la participación ciudadana (sin necesidad de pasar por la conversión en político profesional o aspirante a tal).

Según el Eurobarómetro, un 48% de los europeos encuestados está a favor del reforzamiento y aplicación más estricta de la reglamentación en materia medioambiental; un 45% piensa que el mejor medio para obtener resultados sería mejorar la información, sensibilizar sobre las ventajas de cuidar el entorno y participar en el proceso de toma de decisiones, y un 40% estima que la clave está en la mejor aplicación de la legislación. Es decir, que no todos los europeos se inspiran en el pensamiento único, sino que más de un 40% (en una muestra de 14.000 individuos) piensa que habría que aplicar la ley, reforzarla o favorecer la participación en la toma de decisiones incluso en países donde existen elecciones y todas esas «modernidades».

El pasado 27 de enero se celebró una conferencia sobre gobernanza medioambiental y sociedad civil. En la inauguración, la comisaria de Medio Ambiente, Sra. Wallström (no se si valdrá: no fue votada directamente), reconoció explícitamente que el 75% de los europeos siente que los políticos no piensan suficientemente en las consecuencias medioambientales cuando toman decisiones en otras áreas. Seguramente por eso, la primera de las cuestiones a debatir fue «cómo incrementar la implicación de la sociedad civil en el proceso europeo de toma de decisiones en materia medioambiental». Lo que no saben es que eso lo tenemos resuelto aquí, obligando a que quienes quieran opinar se conviertan en políticos.

En ANA (y seguramente AVALL comparte esta afirmación) creemos en la posibilidad de velar por nuestros intereses con criterio propio, dedicando tiempo y recursos como mejor entendamos, porque cuando actuamos lo hacemos en nuestro nombre, y apoyándonos en la legalidad. Pero nos hemos asociado (algunos desde el franquismo) y defendemos ciertos valores en reuniones, publicaciones, tribunales u órganos consultivos. Bien quisiéramos dedicar ese esfuerzo a otras cosas que exigir que se respete la legalidad y que los políticos la cumplan.

José Alba es vicepresidente de ANA (Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza).

Puertos de Marabiu: una ruta pa mayu

BERTU ORDIALES Y GUILLERMO CÉSAR RUIZ

Los puertos de Marabiu son un enclave natural que ye la llende ente los conceyos de Tameza Teberga. La so orografía, carauteizada por cantidá de h. oos y dolines, denota un sustratu caliar que se reflexa nun complexu kársticu soterrañu d'estraordinaria entidá: ye una de les razones de tar declaraos Monumentu Natural. Sicasí, esti territoriu, pel que pasaba antaño'l camín francés, ostenta una segunda figura de conservación motivada pol interés faunísticu y botánicu de la zona y que tien el nome de la so máxima cota: el Paisaxe Protexíu del Picu Calduveiru, d'un altor de 1.357 m. La so visita pue facese dende cualquiera de los dos conceyos enantes nomaos, yá que la carretera atravesia dafechu los arrogantes mayaos de los que consta.

Una manera de llegar ye aporlar al puertu y detenese al llau la capiya vaqueira de Santana, perdiendo la vista allalantrones onde l'horizonte s'apellida Puertu Ventana. Una vegada allugaos en plenu corazón de Marabiu, percibimos la sensación de que tradición, mitoloxía y realidá confluyen como les agües de los ríos. N'efeu, una antigua lleenda astur, na que l'enfrentamiento de dos toros marca les llendes del conceyu de Tameza col de Proaza, comparte los sos raigaños cola mitoloxía céltica d'Irlanda na que, dos toros tamién, s'enfrenten estableciendo la frontera ente les provincies de Connaught y Munster.

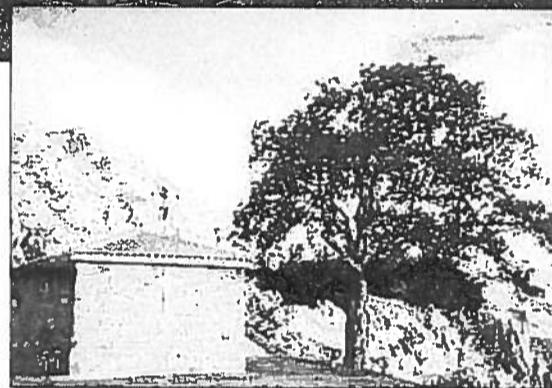
L'itinerariu más renomáu de tolos que permite Marabiu ye, ensin dubies, l'ascensión al Picu Calduveiru. Parte d'una pista cercana a la braña de Casaompablu y, pasín ente pasu, va dexando atrás otra braña, la de Fuexu, y una guapa viesca de xardón o carrascu hasta algamar, con pocu esfuerzu, el llagu Tambaisna, qu'en branu preséntase tapizáu de guapes flores de la planta acuática Potamogeton natans. Dende equí yá sólo queda encarar l'últimu camín pa la cume na que s'aprecia gran parte del occidente astur, asina como la Casa'l Puertu de Tinéu, onde güei medren árboles de metal blanco, de rames temblones y amenazantes. Pero tamién tenemos otra vista pal centru, cola Xerra l'Aramo, Penarrueda y Penaubina nos conceyos de Quirós y Llena. Un percorriu que permite esfrutar de la guapísima vista qu'ufierta'l Calduveiru pero que, normalmente, protagoniza l'esfrute d'otros placeres de la rodiada igualmente gratificantes y a los qu'encametamos probar.

Partiendo de la ermita, son muchos los senderos que desapaezan pente les xebes camín de los muchos mayaos de Marabiu.



ORDIALES / RUIZ

Penarrueda y Penaubina dende'l Calduveiru (enriba). La capiya vaqueira de Santana, a la mandrecha.



Dellos ascienden, dellos descenden, pero toos carien la nidia pación que, n'atapecida, retendrá por unos instantes la güelga de dalgún corciu, xabalín o llobu.

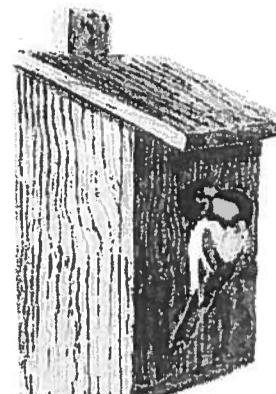
Caminos pelos que perdesen con calma, ayudando a ordenar les idees y a vaciar la mente. Senderos qu'ufierten instantes de reflexión personales o momentos d'es-

frute familiar, alfombrados por tapinos de consistencia esponxoso.

Ente praos corrompinanos de catasol (*Primula vulgaris*), presta alendar l'aire puro que surde de la mesma esencia de la naturaleza y descubrir pelos tueros desnudos de la mostayal (*Sorbus aria*), la faya, del carbayu albar (*Quercus petraea*) o la del bidul (*Betula alba*) los nuevos guaños de vida naciente. Los amentos del ablanal, ximelgaos al petite l'aire, cuelguen per dayures como escaecíos adornos d'una pasada Navidá.

L'alternativa al Calduveiru resúmese, en definitiva, en tranquilos paseos al atapecer el día, baxo l'atenta xixilancia del vieyu fresnu (*Fraxinus excelsior*) de la capiya Santana. Lugar qu'escoyemos pa degustar una frugal cena demientres la nueche entama abrazar selineo los Puertos de Marabiu. Adulces, la lluna regresa fielmente al cielu con una misteriosa lluz que carga de fuerte poder espiritual los nuesos montes astures.

CALENDARIU NATURAL



Un carbonero (branin) en la caja nido.

Los braninos de Fraga

C. ALONSO GUZMÁN

Bueno, no es que sean exactamente de Fraga, aunque sí que la Xunta de Galicia ha favorecido en varias ocasiones la reproducción de los páridos mediante la colocación de cajas-nido. Y pese a que la política preponderante de don Manuel es la de «páxaro que vola...», la de los carboneros y herreñillos está motivada por la especialización que tienen en comer orugas de procesionaria, bicho, a su vez, especialista en la cata de acecillas de pino.

Nosotros hemos puesto un par de cajas este invierno cerca de nuestra casa. Una está vacía, pero en la otra, en los primeros días de mayo, ya oímos una algarabía terrible que producían los pollos de una pareja de carboneros. El año pasado, pude que fuera esta misma pareja la que crió en un talud del camino y, con tanto ruido, algún pequeño carnívoro los localizó y lo expolió. Cada uno mira para las sus crías, vaya.

También este día atrás estuve viendo unas golondrinas que construían un nido nuevo. Al lado hay otra pareja que ya tiene los huevos a punto de eclosionar, así que es probable que esta última saque dos polladas y la otra una, porque a ver si alguien se cree que hacer un nido es fácil. Nosotros no sabríamos hacerlo ni con las manos, así que con el pico...

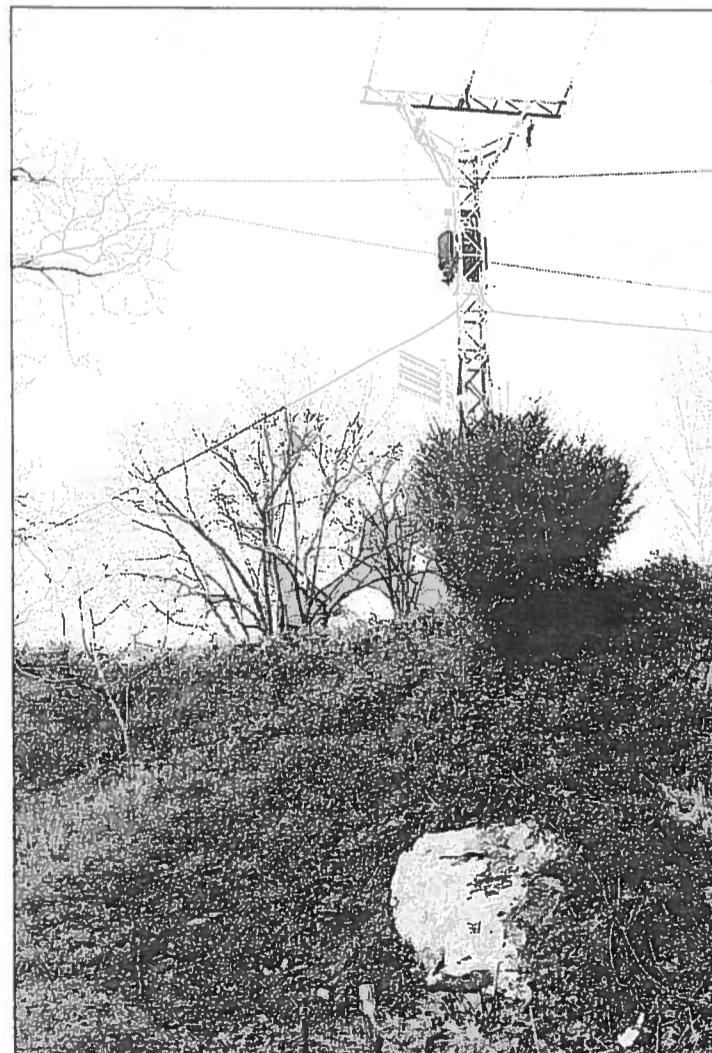
Pues ojalá que alguien se acuerde de los veraninos de Fraga e invierta unos cuartos en poner cajas nido por ahí por el mundo, que las preferimos a los fitosanitarios con los que fumigan el monte desde avionetas. Los braninos son unas excelentes armas biológicas. La mejor, sin duda, es el cuquillu, pero a éste Fraga no le pone nido, no.

B. Ordiales, G. C. Ruiz y César Alonso son miembros d'ANA (l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza)

Desllucimiento de bienes

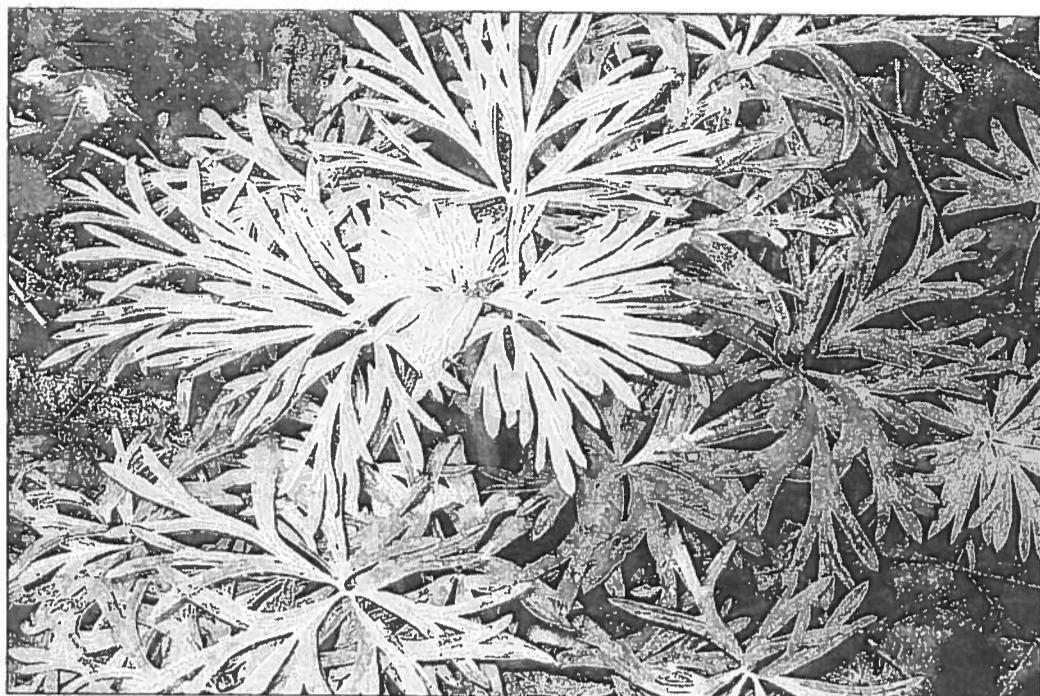
Asina foi calificada hai poco, nel xulgáu, una actuación nel muru de Xixón que llevó a la cárcel a dos conocíes personas na vida pública asturiana. Pero este «actuaciones» al rodriu d'un texu, ente Caldones y Garbelles (tamién en Xixón), nin l'ayuntamiento nin dengún xulgáu nun les condergará. L'árbol ta quemáu en parte, al pie d'una carretera y d'esas columnas llétricas; indicadores de tráfico, cables, erosión del suelu: too un mostrariu d'amenazas que desllucen esti exemplar d'una especie oficialmente protexida.

¿Cuánto aguantará con esa vitalidá? Bien merecía un tresplante, visto que nun foron quien a tratalu mejor.



ÁNGEL NAVA

CALENDARIU NATURAL



B. ORDALES / G. C. RUIZ

Mallobos del Nora (*Aconitum napellus* subsp. *lusitanicum*).

Una ruta pa marzu

BERTU ORDALES y GUILLERMO CÉSAR RUIZ

Allugáu nel área central d'Asturias, ente les parroquies de Villaperi (conceyu d'Uviéu) y San Cuao (conceyu Llanera), atópase un espaciu natural bien guapu, quiciabes el más grande y mejor conserváu del conceyu uvieín, nel que presta perdese nesti entamu primaveral que ye lo propio d'esti mes. Son los **meandros del ríu Nora** (recién declarao Monumentu Natural pa la parte de Priañes) que, a pesar de la presión industrial y la contaminación orgánico, entovía conserven una rica viesca de ribera peronde perdese en tranquilos paseos nestes tardes cada vegada más soleyeres. Los accesos a esti enclave son muchos, sicasí, encamentámos esfrutalu, por exemplu, dende les instalaciones hípiques asitiaes na vega d'El Molinón, de perfácil aparcamientu.

Aína, colos primeros pasos que vamos dando, entramos yá nuna fervollante atmósfera de múltiples piares que se superponen ente ellos componiendo una gayola sinfonía. Ye'l cantar de paxarinos como'l **malvís**, el **ñerbatu** o'l **verderón**, qu'esnalotien d'una rama a otra anunciando la nueva estación. Siéntense protexíos al abellugu de los muchos árboles que medren a la vera'l ríu Nora como l'**umeru** (*Alnus glutinosa*), el **bonete de clérigu** (*Euonymus europaeus*) y el **chopu** (*Populus nigra*).

Cruciamos a los pocos minutos un estanque que se fizó aprovechando lo llamargoso del terrén y entramos dafechu na soledá de la viesca. Pasín ente pasu hacia Lladines y Folguras, observamos la sosprendente diversidá botánica que se da: la guapa flor mariella de la **temporina** (*Primula vulgaris*), la **ficaria** (*Ranunculus ficaria*) y la **nemorosa** (*Anemone nemorosa*); amás de camperines enllenes de les precioses campanines de la **golguera** (*Narcissus pseudonarcissus*) y otres tan escases y de tanto interés científicu, como'l **martagón** (*Lilium martagon*) o el **mallobos del Nora** (*Aconitum napellus* subsp. *lusitanicum*). Esta subespecie cabera ye endémica de la península Ibérica y n'Asturias namái que s'atopa equí nel Nora y nos sos regatos tributarios, tanto, sicasí, seriamente amenazada poles obres de nuevos viales.

Encantexaos polos cancios del **ferrerín** (*Parus caeruleus*), atopamos un cruce que garramos hacia Lladines y otru, posteriormente, hacia Axuyán. El paisaxe va camudando adulces, observándose agora amplios praos d'arrogante paciencia y pequeñes mates eutrofes de carbayu nes que tamién s'alluguen el **xardón** o **carrascu**, el **lloréu** y el **felechu manopla** (*Polystichum setiferum*). El recorriu dende l'últimu pueblu, onde hai un texu de gran porte, empobínase pal monte



Golguera (*Narcissus pseudonarcissus*, semeya d'enriba) y Nemorosa (*Anemone nemorosa*).



Les Quemaes pa desviase depués a Guindaloriu, antroxáu nestos díes pol mariellu de la **mimosal**. Dende esti pueblu baxamos pel camín de La Meredal hasta un cruce que yá conocemos, nonde garramos la sienda de vuelta pal hípicu d'El Molinón.

L'itinerariu encamentáu percorre unos 10 kilómetros, con una duración de menos de tres horas, pero ye sólo la propuesta d'ún de los muchos caminos que descubren los meandros del ríu Nora ufiertando al visitante a abandonase perellos constantemente. Invitamos a que caún siga al dictáu de la so comienicia y se pierda al debalu nesti sufríu enclave natural como una bona manera pa celebrar un nuevu españu de la primavera n'Asturias.

El rancior d'Álvarez-Cascos

CÉSAR ALONSO y CARLOS LASTRA

El ministru Álvarez-Cascos ye un personax indiscetu, impudícu n'asuntos tan privaos como l'afición a matar cazando y pescando o a ver torturar los toros. Ye ranciu, mui ranciu, más anacrónico que'l mesmísimu Fraga Iribarne. Nun s'entera de que la inmensa mayoría de la sociedá valora unos comportamientos que podíemos considerar conservacionistes, más ecoloxistes (él diz «ecolojetas»), digamos «verdosos»: un disfrutar de la naturaleza que yá nun pasa inevitablemente pela cruidá de matar ensin necesidá, sinón pel gusto d'observala y sentila.

Basta ver qu'hai dellos años, la mesma realeza, personificada nel Príncipe d'Asturias, púnxose del llau de los conservacionistes, y el mozu de los Borbones collaboró na serie de televisión «La España salvaje» (de Borja Cardelús). Cuntamos que'l futuru rei nun caza (tampoco va a los toros), pero si lo fai disímúlalo bien y nun fai ostentación d'ello. Tampoco'l rei, que sí ye aficionáu, demuestra ser un cazador empederñiu o que la caza lu influya n'otros aspeutos de les sos responsabilidaes. Cuntamos que ye una postura mejor, pero a Álvarez-Cascos nun-y debe dar más el que la caza, la pesca y otres aficiones puean antepones a les responsabilidaes públiques; nun se decata que, cuando pasa, conviértense en vicios.

Cascos nun pierde oportunidaes de pegar tiros en cualquier sitiu del mundu. Va unes selmanes viémos lo de los gallos de monte rumanos (una revista cuntaba que pasaran l'aduana española irregularmente) y tamién lo del osu que cazó. Agora ye esa provocación de vender un salmón que pescó n'Asturias. De xuro que nin camienta que'l dir a cazar gallos y osos a otru país, magar que seja ilegal (lo del salmón ye illegal), dizlo too de la so sensibilidá énte un problema d'estinción de fauna que ye gravísimo nel so país (nel de Cascos). Tampoco se corta pa declarar la so aversión a los cormoranes, les piragües, a los periodistes y al Gobiernu francés, por poner otros exemplos. Pero amás ye que mentanto esi famosu petroleru fendía pel medio baxo les diretrices del so ministeriu, ellí tuviera de caza tres de los robos de los Pirineos.

Y ye que la escopeta piérdelu, y la caña. Les coses qu'había de decir namái que nel chigre, tomando sidra siquier, dízles en públicu, afitando intereses particulares suyos y de los sos collacíos cazadores y pescadores. De xuro que nun ye quien a entender que la Naturaleza yá nun ye un patrimoniu d'esos grupinos d'afficionaos que -salvaes esceiciones- tán en guerra con ella.

La xente tamoxa cada vegada más con unos gobernantes que tean del llau d'un disfrute más pacíficu de la viesca, de los ríos y de la fauna. Y falando d'altres instances, más cola actitú del Borbón herederu que cola del so pá (que -de toes maneres- disímúlala más) o la d'aquel otru forofu del gatillu, Fraga, que tamién taba de caza mentanto se fundía'l «Prestige». Por cierto que, si facemos memoria, lo de Fraga tampoco nun ye nuevo: en 1983 piró una votación de los Presupuestos Xenerales del Estáu pa dir una selmana a cazar un osu a los Balcanes.

Fraga ta nel cantu la sepultura, pero Cascos nun evoluciona un res (al revés). Y debe ser contaxoso, porque'l flamante aspirante a presidir Castilla-La Mancha, Adolfo Suárez, nun pierde'l pasu: si a Cascos tamién-y presta dir a los toros, el Suárez jr. mátalos coles sos manes que da ascu velu, ¡y déxenlu dir pa presidente!

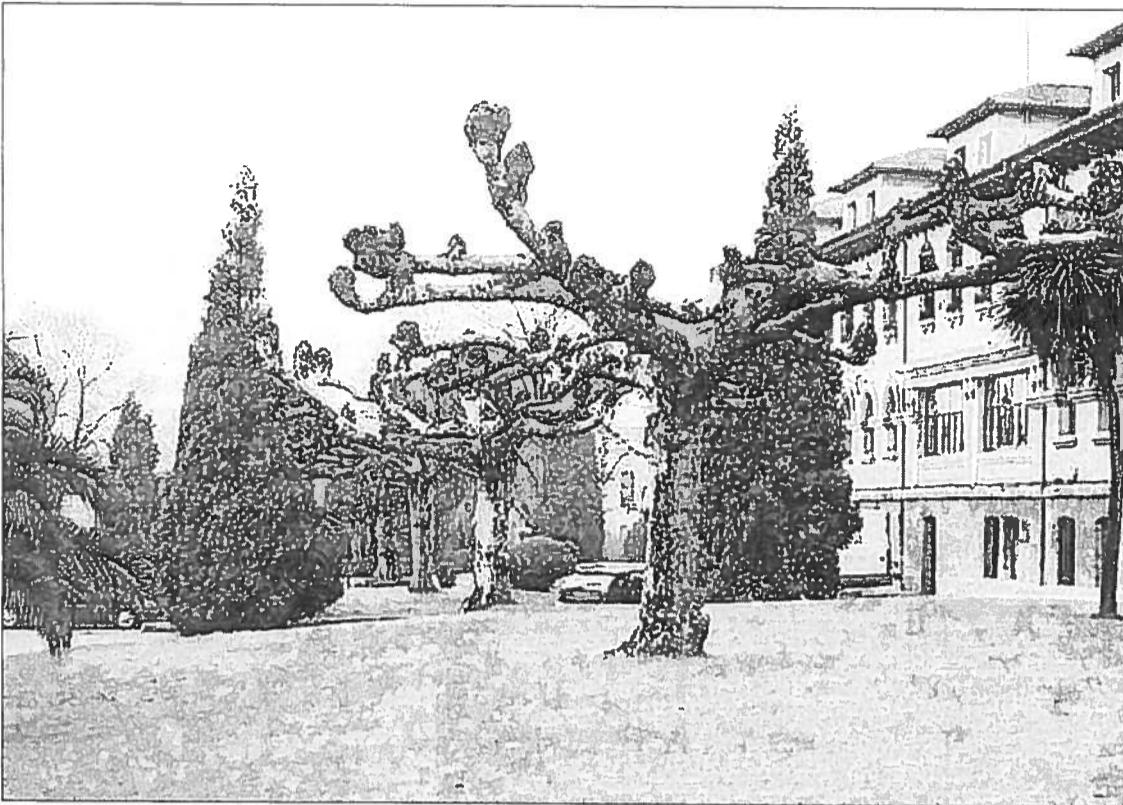
Cascos ye un ranciu, pero nun ye l'único.

César Alonso y Carlos Lastra son miembros d'ANA (l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza)



JOSÉ PANDAL

Álvarez-Cascos, n'affición.



La Cadellada: xardinos con grandes árboles y edificios d'un conxuntu históricu-cultural excepciona que van estrozar.

Lo vieyo y lo nuevo caben na Cadellada

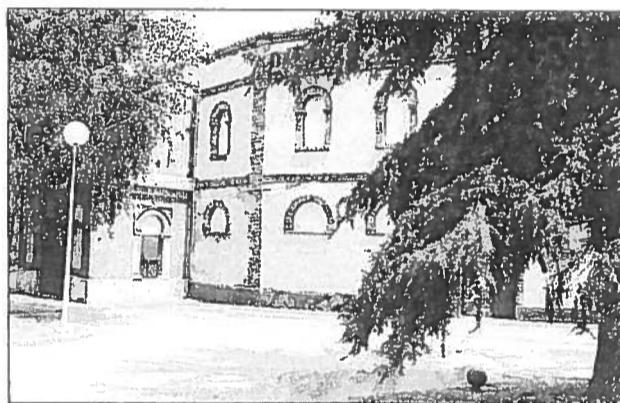
CARLOS LASTRA LÓPEZ

Con un candial recuerdu pa Marcelino Dindurra, trabayador que foi d'esti diariu: xuntos igüemos les más de les páxines de «Naturaleza» de «La Nueva Quintana» d'estos años pasaos.

Los planes d'esanicie del castru prerromano de Cellagú, comiu por una cantera, siguen vixentes, magar les quexes de la Real Academia de la Historia y les reclamaciones claras y contundentes del so secretariu permanente, el doctor H. C. pola Universidá d'Uviéu Eloy Benito Ruano.

Hai munchos más exemplos; asina, la mesma historia va repitiése nun entornu muncho más modernu, pero tamién singular: el conxuntu hospitalariu de La Cadellada van camín de valtu pa iguar un nuevu Hospital Central d'Asturias y centros docentes sanitarios, según los planes del únicu proyeutu (del concursu que hicieron) que nun cuntaba caltener dengún de los 21 edificios qu'hai y de los amplísimos xardinos actuales (27 hectaries); pa ser exautos va quedar ún, la capilla, que tien un frescu de Paulino Vicente.

El Gobiernu Asturianu ta recibiendo cientos d'escritos de psiquiatres d'Europa y d'América (tamién tamos pidiéndolo ciudadanos normales, los eternos «embaxo firmantes» que naide nun respecta) que-yos falen de la importancia histórica d'esi conxuntu que foi l'Hospital Psiquiátricu d'Uviéu y que ye'l mejor exemplu del urbanismu que -nos años venti del sieglu pasáu- considerábbase l'apropiáu pa la terapia psiquiátrica: pabellones amplios, de bona calidá, y un ambiente de contautu cola naturaleza, que ye'l



MARÍA ARCE

Plaza toros d'Uviéu: un símbolu de la tortura d'animales que n'Asturias refugamos pero que quieren caltener y potenciar.

motivu d'esos xardinos onde enormes pládanos, cedros y falsos cipreses (amás d'otros árboles, estanques y setos curiaos con bien de procura) son agora una auténtica ayalga d'espaciu y tranquilidá pa una fastera de la ciudá que va enllenándose de cases y asfaltu.

Tampoco paez que tenga igua. Tán decidíos a liberar tolos solares de l'actual ciudá sanitaria d'Uviéu, que va enllenase tamién coles urbanizaciones correspondientes. Desapaeció yá'l campu de fútbol y desapaecerá tamién el cuartel de la policía, en Buenavista; pero nun valten, ensin embargu, la cutrería de la plaza toros: esa quieren agrandala y potenciala coles perres de tolos contribuyentes, magar que nun queramos corriés de toros. Abandonada la posibilidá del Hospital Central nel Cristu-Buenavista, agora estorba tol vieyu Hospital Psiquiátricu de La Cadellada, magar que tanta xente camiente que sedría perfácil facer ellí un nuevu Hospital Central y caltener (pa otros usos complementarios) la mayor y mejor parte de los esplendidos edificios (dellos arreglaos d'hai poco) col

so entornu de afitaos xardinos y grandes árboles.

Nun quieren. El casu ye facer obra nueva, poner cementu y asfaltu (y les canteres y les grandes infraestructuras y les urbanizaciones). El conseyero de Cultura da prioridá a eses canteres y modernes obres irrespetuosas cola historia, cuando la so primer obligación ye caltener el patrimoniu cultural asturianu. Cuando vuela pa Madrid, al so trabayu universitariu, dexará Asturias un poco más probe nel so patrimoniu histórico, natural y cultural. Y otru conseyero seguirá certificando la defunción de yacimientos, conxuntos históricos y ¡cómo no! d'esta mesma llengua, que tamién ye patrimoniu histórico y natural d'Asturias, pero que nun quieren pa ella más qu'una llei d'usu y promoción que'l Gobiernu Asturianu nin usa nin quier -de verdá- promocionar, sinón arrequejar y dir esaniciando definitivamente.

Carlos Lastra ye'l presidente d'ANA (l'Asociación Asturiana d'Amigos de la Naturaleza).

CALENDARIU NATURAL

Una ruta pa febreru

BERTU ORDIALES Y GUILLERMO CÉSAR RUIZ

El Tabayón del Mongallu ye un gran saltu d'agua allugáu nel conceyu casín, al que s'aporta al traviés del fayéu del Monte Saperu. Magar que nos atopemos n'iviernu, encamentamos esta ruta por ser cenciella y llevadera; nun tien complicaciones y ye fácil d'andar, porque dello va per una pista y lo otro per un camín enforma afayadizu.

Lo qu'anima a visitar El Tabayón n'esta dómina ye doble. Amás del atractivu d'un saltu de casi 60 metros, nel que l'agua corrompiña como nunca la roca, atopamos otru gran interés faunísticu. Cuando l'iviernu invade l'atmósfera astur llenando l'aire de trápinos de nieve que caen nun frenética desorganización, los secretos de la naturaleza amuésensen como un llibru abierto. El mantu candé que cubre árboles, praos, brañes, pedreros y hasta les roques que surden gayasperes de les agües de los regatos compórtase como una película que revela tolo que pasa penriba d'ella. Les foxaques o güelgues d'animales tan difíciles de ver como'l melandru (*Meles meles*), la mustadiella (*Mustela nivalis*), la fuina (*Martes foina*) y la retallina (*Mustela erminea*) apaecen a los güeyos de los visitantes como los más prestosos regalos. Sigue cola visita'l tenue camín que les patuques grabaron nel mantu de nieve permite incluso asomase per unos instantes a la intimidá de la naturaleza. Colos indicios qu'atopemos y cola imaxinación podemos ver toos y caún de los movimientos del animalín, y hasta'l so fociquín alzáu al viento y goliendo quién sabe qué presa. Pero n'esta xera investigadora podemos tamién atopar restos de munchos otros animales como'l corciu, el venáu, el xabalín, el raposu y munchos más.

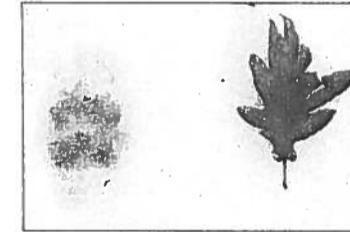


Salu d'El Tabayón del Mongallu (Casu).

La ruta hacia'l Tabayón del Mongallu arranca de Tarna, pueblu veláu nestos meses polos hollinos que circulen nel aire al petite de les corrientes. Ye una travesía que ta bien señalizada nun panel allugáu nel entamu, y que se visualiza namái aportar a Tarna. Los primeros tramos xuben per repechos seles, ente praos y más praos agora nievaos. A la media hora de la salida aportamos al melgueru regatu de La Requexada, onde les fríes agües del desxelu enrieden coles roques espiñando en milenta gotes que chisquen la ponte que lu traviesa. Pasamos al otru llau y seguimos el camín pel fayéu del Monte Saperu, onde percibimos la maxa que surde de cada faya. Trátase d'un fayéu oligotrófico, con un suelu probe, de pocos nutrientes, nel que podemos atopar páxaros talos como'l reyín (*Regulus ignicapillus*), el branín monxu (*Parus ater*), el benariz (*Parus palustris*) o'l glayu (*Garrulus glandarius*), que torguen gayoleros la paz colos sos reclamos. Demientres avanzamos pente la viesca hasta una fonte na que la pista da pasu a un camín, comprobamos cómo los árboles ensin fueya aguanten argutos énte los infatigables vienlos provenientes de la Xerra del Mongallu y la borrina xuega a distorsionar la realidá con figures irreales o fugaces.

Degolada la fonte, entama un descensu yá imparable hacia'l nesu oxetivu, que se va dexando ver como una cinta vertical, arxentina y brillante. Los rayos solares qu'escapan de la impenebrable nubosidá potencien l'esllendor del negru cuarcíticu de la roca contrastando dafechu cola blancura de la nieve espardía per auquiera.

El percorriu ente dir y volver ye d'unos 8 kilómetros, y tárdate menos de 4 hores. Pero nel monte nun hai que tener presa: tien de ser la propia naturaleza la que marque les hores permediando la voluntá del visitante y la suerte que lu acompaña na xera de guetar risclavos. Hai que dicir que, pa facer esta ruta, ye mester tener autorización de la Consejería de Mediu Ambiente (tamos nuna zona especial del Parque Natural de Redes).



ORDIALES / RUIZ

Foxaca de melandru.

Per mui mal camín

CARLOS LASTRA LÓPEZ

La cuenta atrás sigue y faltan cinco meses pa les elecciones. Ye'l momentu peor pa enfrentamientos y males sintoníes cola «clientela» eleitoral. Pero los responsables (o dellos responsables) de Mediu Ambiente paez que nun lo ven asina.

La relación de la Consejería de Mediu Ambiente (y d'otres instances venceyaes a esi tema) colos grupos ecoloxistes y conservacionistes foi deteriorándose a lo llargo de la llexislatura que ta finando. Entamaren con entrevistes y conseyos de bones intenciones y bones pallabres, pero como lo que podíen ufiertar y les actuaciones ambientales que desendolcaron nun prestaben pa muncho, entamaren a recibir crítiques y (lo que-yos molestó muncho más), les denuncies nes instances que corresponden.

El de denunciar ye un derechu evidente de los ciudadanos y organizaciones, pero ta mui mal vistu polos responsables de les nuestras alministraciones: «Nun se debe denunciar (na UE) porque les posibles sanciones perxudíquenmos a toos», dicíal consejeru de Mediu Ambiente, como si la responsabilidá d'esos posibles sanciones foran de los denunciantes y non d'unes resoluciones o de polítiques gubernamentales contraries a derechu. «Seguir denunciando», dicíal otru altu cargu de la Consejería con un tonu amenazador, como si la xestión d'estos años mereciese namái que premios y parabienes.

Y conste que nun tenemos pena por da-yos esos parabienes cuando se tomen decisiones ambientalmente oportunes –que sedría lo obligao–, como prohibir la caza na fin de selmana de la nieve (magar que nun fora mui efectiva la prohibición) o declarar ¡por fin! el parque natural de les Fontes del Narcea, Degaña ya Ibias, la mejor noticia cola que finó l'añu 2002 (llei 12/2002, de 13 d'avientu, BOPA del 27).

El desendolcu del PORNA (plan d'ordenación de los recursos naturales d'Asturies) foi un compromisu eleitoral del actual Gobiernu, ún de los pocos compromisos ambientales que se cumplieron. Aumentaron los espacios declaraos como protexíos y promulgáronse dellos planes d'usu y xestión y tamién de manexu d'especies amenazaes. Pero hebo deficiencias y errores de gobiernu, tan grandes que foron denuncias, por exemplu, en Bruseles (Comisión de la UE) o nos xulgaos o énte'l Defensor del Pueblu.

Entamó la llexislatura con un hachazu na zona d'especial protección d'aves (ZEPA) de Degaña, consintiendo la segunda ampliación de la mina a cielu abierto de Zarréu nunha zona de cría de gallos y d'osos. Siguen negándose a declarar el gallu de monte en peligru d'estinción, cuando ye'l vertebráu más amenazáu d'estinguise na península Ibérica. Dan por bonos proyeutos ambientalmente imprezentables (un xuiciu de valor compartiu con mucha xente consciente del valir del entornu nel que vive) como l'ampliación del Musel, la promoción turística del funicular de Bulnes, l'arrasamieniu d'un importante castru de los ástures en Cellagú (Uviéu), el crecimientu de la xeneración de lletricidá con sistemes «clásicos» (grupos térmicos nuevos y vieyos) o «menos impautantes» (parques eólicos), pero toos coles consecuencias de les autovías enerxétiques (tendíos de 400.000 voltios d'Este a Oeste y de Norte a Sur). En fin, más plantaciones d'ocalitos, más pistes auquiera, estaciones d'esquí, más

encalzamientos y escolleres nos ríos, más polígonos industriales, autovías y carreteres de difícil xustificación, y un llarguísimo etcétera de falta de garantíes pal derechu constitucional de los ciudadanos a la calidá ambiental.

Denúnciense dellos proyeutos o resoluciones y les relaciones van enfriando. La política de «amigos» y «enemigos» impúsose al racional contraste de pareceres y al derechu ciudadanu a defender esi bien común que ye'l mediu ambiente; los ataques «defensivos» y prepotentes sustituyeron al humildos reconocimientu d'una xestión criticable y criticada.

Primero atacaron los «amigos» (circunstanciales) que paguen y esperen favores (la vieya hestoria de «lo mío, ¿cómo va?»), y asina foi como sufrimos los responsables de muchos grupos críticos desmesuraes por parte de personas qu'aparentemente tán nel mesmu carru que nós. Dende FAPAS criticóse duramente a un portavoz perconocíu de la Coordinadora Ecoloxista d'Asturies, a representantes de la Guardería del Principáu o al qu'esto suscribe, direutivo d'ANA de magar 1971. Un montañeru y alcalde, que va dexar de selo pero que cuntamos que nun va dexar la política y los cargos, criticó, llegando a descalificaciones personales ofensives, al presidente del Coleutivu Montañeru pola

Defensa de los Picos por oponese a un proyeutu de la Federación.

Foi la primer fase de descalificaciones y ataques gubernamentales indireutos (pueque nin siquiera solicitaos) al supuestu «enemigu», qu'otros compañeros nuestros s'encargaron de puntualizar, dexando más o menos nel so llugar a los qu'atacaben, esclariendo delles de les posibles razones de les truñaes.

La cosa siguió y sigue agora que lleguen les elecciones (¿sedrá por eso?). Altos cargos de l'Alministración dedíquense a insinuar represalias pa destacaos militantes ecoloxistes (como direutivos de la Coordinadora Ornitolóxica d'Asturies y d'ANA) falando colos sos xefes nes mismísimes empreses nes que trabayen (los más d'ellos de manera precaria). Paez mentira, pero esos cargos son militantes *socialistes, obreristes y españolistas*, y tal paez que consideren tan llexítimes eses vergüenzas maniobres como'l fechu de denunciar actos administrativos por parte de d'asociaciones y de colectivos ciudadanos que formen parte d'esa «sociedá civil» que tanto llena los discursos de los partíos políticos, n'especial de los consideraos «progresistes». Olvidense de que les instances onde se denuncia tán precisamente pa torgar que les actuaciones administrativas se desvíen de les sos funciones y del mismísimo sentíu común que les debe orientar siempre.

Queden menos de cinco meses. Esperemos que los responsables políticos nun sigan perdiendo los papeles que les sos obligaciones nos cargos manden respetar. Que seyan conscientes de los sos compromisos públicos al serviciu de los ciudadanos primero que de los partíos que los coloquen nos cargos. Porque si les sos responsabilidaes son col mediu ambiente, nun puen dedicase a xustificar ambientalmente actuaciones que tán lloñe de respetalu; y si lo faen, lo lóxico ye que los ecoloxistes los critiquen o denuncien nos muérganos afayadizos pa ello. El so deber ye asumir les crítiques, responder razonadamente a eses denuncias y mejoriar la so xestión pública acordes coles fasteres que-yos toca defender y non coles d'otros conseyeries o d'otros intereses.

La Cadellada: unos jardines irrenunciables para la ciudad

La Cadellada mantiene unos jardines excepcionales, con notable variedad de especies (cedros, robles, pinos, abedules, plátanos, chopos), representadas por árboles de considerable porte, lo que ya los ha convertido en un verdadero bosquete. Su situación y uso moderado, favorece que acojan gran número de aves, muchas protegidas, algo que –desde luego– no se logra en los ridículos jardines que acompañan a las nuevas urbanizaciones. Se da en jardines amplios, y éstos son mayores que los del Camillín, por ejemplo: son sin duda los más importantes, junto con los del Campo San Francisco. De momento cuentan, además, con unas valorables instalaciones que han tenido un uso idóneo y necesitamos que la ciudad no aseste otro bocado a su patrimonio natural y cultural, respetando este amplio y apacible recinto.



CALENDARIU NATURAL



Playas de Gulpíyuri (enriba) y Cobih.eru, en Llanes.

Una ruta pa xineru

BERTU ORDIALES Y G. C. RUIZ

Como'l tiempu ye poco de fiar, vamos aconseyar una ruta fácil y segura, de les reseñas nel nuestro llibru «21 rutes de senderismu per Asturies» (Trabe, 2002). Ye pela costa, pela costa caliar del oriente asturianu, nel conceyu de Llanes, onde les espectaculares playes interiores de Gulpíyuri y Cobih.eru. Les dos son h.los o dolines mariñanes, abiertes a la mar al traviés d'una fendidura, y toles dos son monumentu natural.

No alto de los cantiles podemos ver delles ardines, árboles protexíos n'Asturies porqu'esos mates d'encina yeran usaes pa facer carbón vexetal y sacar taninos de la corteya, emplegaos pa curtir les pieles de la industria artesanal. Árboles caducífolios como l'ablanal, el carbayu, el bedul, l'umeru o la castañal, tamién tán presentes nes viegues más solombríiegues y fresques al par d'algún regatu como'l Cabra, Purón o Bedón. Son zones humanizaes, onde se críen bonos praos de siega pal ganáu y –en menor medida– maizales, ayos, cebolles y frutales como zrezales y noceos, amén de les invasores plantaciones d'ocalitos.

Nel terren caliar, la fauna vese restringida poles dures condiciones, como la falta d'alimentu y d'agua dulce, destacando los páxaros propios de la campiña: fierbatos, zarapiques o malvisos. Les aves marines son bien visibles nestos ambientes, como la gaviota patiamarilla, la mavea y, si hai suerte, bandaes de fulcres y de coríos nalandu en llamativas formaciones.

Aniciamos la escursión cola vista puesta nel primer oxetu: la playina de Gulpíyuri. Onde Naves salimos de l'autopista, y aparcamos nuna pista que s'empobina pa la mar. A unos 325 m tópase la pequeña pero guapina playa de Gulpíyuri. Utilizada como playa nudista, formóse, como díximos, gracias a la comunicación d'un h.ou con una gruta del mar. Ta rodiada de sebes y praos, con artos y árgomes, destacando importantes formaciones almuñadillaes de lloréu d'interés européu. Aconseyamos un paséu tranquilo pela redolada la playa, esfrutando colos acantilados y coles vistes qu'hai del Sueve y de la mar. Tamién ye recomendable visitar la magnífica playa de San Antolín, onde'l monasteriu de San Antolín de Beón (sieglu XII) da'l toque arquiteutónicu al entornu.

El complexu de Cobih.eru y los bufones de Buelna y Santusti tópense ente La Franca y Buelna. La visita aníciase dende esta última, na mesma carretera N-634. Tomaremos un camín que va pel pueblu hacia la costa. Al llegar a una ponte que cruza la vía'l tren, desvíamonos a mandrecha, y yá ensin problema, seguimos la pista que pronto, tres saltar una muria, conviértense en camín. P'acceder a Cobih.eru nun tenemos que desviamos del camín principal y, perfilando l'acantiláu, cruzamos per una ponte natural de piedra. Baxamos a la playina de cristales agües esmeralda y contemplamos el so calter cársticu.

Aconseyaríamos nun bañase nestes playes, especialmente Cobih.eru, por ser hábitats fráxiles y fácilmente alterables. La contemplación d'estes ayalgues naturales ye motivu de complacencia más que suficiente.